

LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

«FURLANS SVEAITSI E DOPRAIT IL VUESTRI CJÂF!»

Marchet, Placerean, Beline: trê erois de storie furlane

Servizis a pagj. 4-5

EDITORIÂL

❖❖ Al bastarès cjalà la foto che e mostre la Serracchiani vistude di tifose romaniste, ospite de trasmission televisive "Quelli che il calcio" par capì che al cûr centralist no si comande e che dispès, daûr des declarazions di façade, e je dome tante ipocrisie. Nus e visin ducj, Debora presidente, biel che e faseve fente di jessi une tifose dal Udin tes tribunis dal Friuli, i siei sipariuts ridicui cun Renzi intant che, dentri di jê, no i freave propite nuie. E pensâ che e je lade in Parlament, a malistent, in graciis di cheste region: i volarès par di pôc un minim di rispjet tai confronts dai sportîfs, ancje siei eletôrs. Parcè fâ riferiment a chest episodi cussî banâl, ma significatîf? Pe semplice reson che cheste maniere di fâ nus ricuarde une vore chê dal Pd nostran cuant che al à di frontâ il teme de autonomie furlane.

❖❖ Doi esponents di rilêf di chel partît, Enzo Martines e Roberto Pascolat, il prin cjâf grup in Comun a Udine e chel altri segretari provinciâl, a àn rilancât che nol è

tant la ipotesi di une atenzion plui fuerte ae cuistion furlane, ancje se mantignint la solite jeve al centri de unitât regionâl. Forsit a son daûr a inacuazisi che al è alc che al criche, intal ecuilibrî delicât di podès cun Triest, o che il futûr nol è par nuie biel par buine part di cheste tiere.

❖❖ Dut cuinçât, al è clâr, cu la denunzie inevitabile de manciance di pês politic des fuarcis autonomistis. Juste par di: parcè al plurâl e parcè no ricognossi che in di di vuê e esist une uniche formazion rapresentade in Consei regionâl, il "Pat", che si declare autonomist e

... ma a restin tifôs de Rome

Dree Valcic

che e je stade pardabon la uniche novitât intal panorame dai partîfs? I daial forsît fastidi al Pd di constata la sô presince a nivel istituzionâl e sul teritori? Sigûr di sì, par chel che tal so Dna al à simpri vude la supierbie e la paronance dal podê. Cuissâ parcè, a tornin iniment i cinc agns dal guvier Serracchiani!

❖❖ Di ce bocje che a rivin lis criticis, cuant che invezit e coventarès une reunion di autocossience coletive di dirigjents, ma ancje di iscrits e di simpatizants, par vè lassât che chest sisteme e metodi antidemocratic al les indenant

inte realizazion des Uti, lis Unions teritoriâls intercomunâls, intal maçalizi ambientâl volût di Terna, inte ruvine de sanitât e di altris setôrs. Un partît punit dal vôt e che nol somee che al vedi ancjemò imparade la lezion.

❖❖ Al vignarès di domandâi propit a Martines parcè che juste a Udine e intal so Consei comunâl lis propuestis che a tocjin il cantin de identitât furlane no viodin mai il so grup, sostignidôr infogât di chestis iniziativis, a ben che critic par cualchi aspjet: o pensi al Teatri Stabile Furlan o ae aprovazion des liniis di politiche linguistiche dal

Comun.

❖❖ Une robe a son lis declarazions di intindiments, une altre e je metilis pardabon in vore. La storie dal Pd e je plene di intindiments intal frontâ la cuistion furlane. A son pôcs, tant che Lizzero, Baracetti, Schiavi Fachin, che a àn vude la fuarce e la coerence par lâ indenant, tancj altris, cuasi ducj, si son fermâts aes declarazions di principi, subite inneadis intai distinguo e intes zirucadis.

❖❖ Scotât de manciance presince di esponents locâi intal marcjât di ministris e sotsegretaris - fat che al dimostre la manciance di pês dal Pd dal Friûl-Vignesie Julie e no dai autonomiscj - ancje il segretari regjonâl Cristiano Shaurli, al à provât a alçâ la vôs. Al somee dut cês che nissun lu scoltis cuant che al imbastis la idee di un partît federât cun Rome. Di bande dai siei compagns triestins, e no dome, al è rivât un elegant: «O 'nt fevelin plui indenant». Cussî indenant che no si viôt la vignude. ■

❖ a pagjine 2

IL FURLAN AL JENTRE INTAL CURRICULUM UFICIÂL EUROPEAN

Lu ricognòs ancje l'Invalsi:
la lenghe e rive intai cuistionaris
des prossimis provis

❖ a pagjine 2

UN CORS PAR AMINISTRADÔRS SU LA VALORIZAZION DES MINORANCIS LINGUISTICHIS

Lu inmanein la Assemblee
de Comunitât linguistiche furlane
e il Cif de Universitât dal Friûl

❖ a pagjine 3

FRIÛL CENCE VÔS E DIVIDÛT. MA LA SPERANCE DI AVIGNÎ SI PUES TORNÂ A FÂ SÛ

Al covente un plan straordenari
di investiments. La propueste
intal libri "La grande spinta"

❖ pagjine 7

LA CUISTION DAI DIRITS LINGUISTICS E RESTE VIERTE E SALACOR INGREDIADA

Albert Razin, ativist udmurt, si è dât fûc
par protestâ cuntri des politicis
russis di snazionalizazion

❖ a pagjine 9

FRIÛL E CARINZIE UNIDIS INTAL NON DE MUSICHE

Lezions-conciert intes scuclis
dai teritoris cjapâts
dentri fin a Otubar 2020

COLABORAZION FRA ARLEF E UNION EUROPEANE

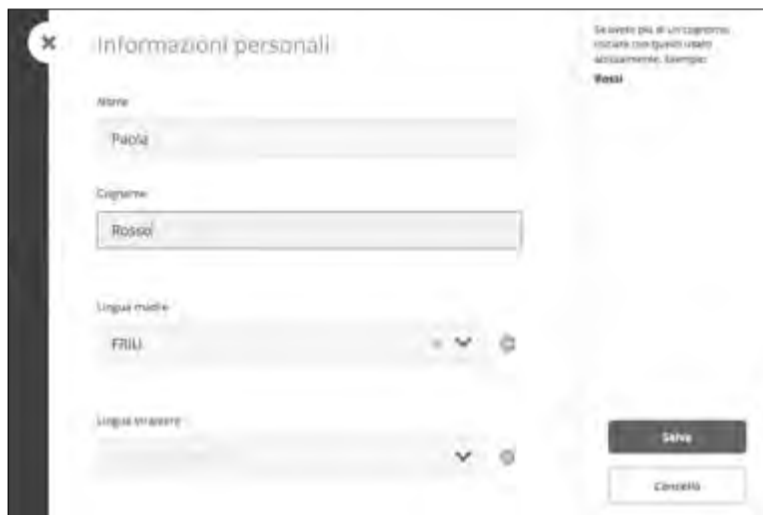
Il furlan al jentre intal curriculum uficiâl european

E dopo de jentrade uficiâl de lenghe mari intal Europass, ancje l'Invalsi le ricognòs

par cure de redazion

La cognossince ancje de lenghe furlane tant che arme moderne in plui par cjatâ lavôr e par pontâ ae assunzion: e je une oportunitât che cumò si pues vè compilant il curriculum vitae european gjestit de Direzion Istruzion e Culture de Union europeane midiant Europass. Chest sisteme, nassût intal 2012, al à uniformade la compilazion dai curricula par cui che al cîr lavôr o che al vûl promovî lis sôs competencis scolasticis e professionâls dentri de Union Europeane. Cumò, midiant de colaborazion che si è creade tra ARLeF (Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane) e Union Europeane, si podarà sielzi ancje il furlan fra lis lenghis cognossudis. Di fat, cumò tal sît di Europass – disfuente la liste che si vierç tal barcon “lenghe mari”, che e cjape dentri 29 lenghis – si pues

Tal sît di Europass – disfuente la liste che si vierç tal barcon “lenghe mari” – si pues selezionâ ancje il furlan



TAL SÎT DI EUROPASS SI PUES SELEZIONÂ ANCIJE IL FURLAN

selezionâ ancje il furlan. «Chi in Friûl – al declare **William Cisilino**, diretôr de ARLeF – la cognossince de lenghe furlane sul puest di vore e pues fâ la difference, massime par meti a comut il client e par agevolâ la comunicazion. Al vâl pal privât, pensant in particolar al cumierç e ai eserciziis publics, ma ancje pal public, come tal câs dai servizis ospedalîrs. Cun di plui, diviers studis de Universitât dal Friûl a àn dimostrât che l'ûs dal furlan in ciertis ativitâts

comerciâls al cres il faturât des aziendis».

La azion de ARLeF si met intal progjet plui ampli dal Portfolio European des Lenghis (PEL), disvilupât dal Program di politiche linguistiche de Union europeane par sostignî il disvilup de autonomie dal student, dal plurilinguism e de cussience e competence interculturâls, in plui che par permeti ai utents di regjistrâ lis lôr competencis linguistiche e la lôr esperience di

aprendiment e di ûs des lenghis, su la fonde dal Cuadri European Comun di Riferiment pes lenghis. E dopo de sò jentrade uficiâl intal Europass, la lenghe furlane e rive ancje intai cuistionaris des prossimis provis Invalsi (Istitut nazionâl pe valutazion dal sisteme educatîf di istruzion e di formazion). Al è chest il risultât de colaborazion, partide cualchi mès indaûr, fra la ARLeF e l'Ent che al valute i aspjets cualitatîfs dal sisteme scolastic talian. Di fat, intune des schermadis proponudis dal Invalsi intes prossimis

L'ûs de lenghe furlane al podarà jessi segnât intai cuistionaris des valutazions de prossime Vierte

rilevazions – che, daûr des classis di frecuence, a saran fatis ancje in Friûl-Vignesie Julie dai 2 di Març ai 23 di Mai dal 2020 – ae domande “A cjase, quale lenghe fevelistu pe plui part dal timp?”, si podarà rispuindi ancje “Furlan”, sielzintlu dentri di une liste di une ventine di lenghis metudis par ordin

alfabetic, colocât tra il francês e il grêc.

«Nissun locutôr furlanofon al à plui di cjatâsi in imbaraç devant dal cuesît leât al ûs de proprie lenghe – al aferme **Cisilino** –. La ARLeF e je impegnade ogni dì su chest, e il nestri sfuarç al è daûr a produci i siei risultâts: prime cun Europass, cumò cul Invalsi, graciis ancje al supuart fundamentâl de direttore dal Ufici scolastic regjonâl, **Patrizia Pavatti**. Ma no si fermarin chi: al covente che intai ambits principâi dulà che lis lenghis a son un element impuartant, al furlan i sedi garantide la stesse dignitât di chei altris idiomis, in plen spirt european».

«O vin contribuît in maniere rilevante cuntun tassell impuartant che al segne une presence uficiâl dal furlan intune dimension plui largje – e comente **Patrizia Pavatti**, dirigente dal Ufici Scolastic Regjonâl – e che al rimarce la impuartance des lenghis minoritariis integradis intun contest plurilingâl che al caraterize la nestre regjon». L'Invalsi al è l'Ent di ricerce cun personalitât juridiche di dirit public che al fâs verificheis periodichis e sistematicheis intes scuelis dal Stât talian par verificâ competencis e abilitâts dai students, e ancje la cualitât complessive de ufierte formative des istituzions di istruzion e di chês di istruzion e formazion professionâl, ancje intal contest dal aprendiment permanent. Chest istitût al studie lis causis dal faliment e de dispersion scolastiche, cun riferiment al contest sociâl e aes tipologjii de ufierte formative; al gjestis il Sisteme Nazionâl di Valutazion (SNV) e al è sot de vigilance dal Ministeri de istruzion publiche. ■

COMUNITÂT LINGUISTICHE FURLANE

Nomenât il diretîf gnûf

Ai 7 di Novembar al tache il prin cors di formazion par aministradôrs dai Comuns di aree furlanofone

par cure de redazion

Diretîf gnûf pe Comunitât Linguistiche Furlane, che di Lui passât il president al è il sindic di Voleson Darzin Markus Maurmair. A fasin part de clape il vicepresidente, elet in maniere direte de Assemblee dai Sindics, Alessandro Marangoni, sindic di Dartigne, Ornella Comuzzo, assessore di Tavagnâ, Alessandra Vanone, assessore di Tresesin, e Daniele Sergon, sindic di Caprive.

«I Comuns che a àn aderît cun at deliberatîf dai propriis Conseis a son 119 e o sin daûr a tignî diviers contats cu lis aministrazions comunâls che in di di vuê no àn inmò deliberade la adesione, pal plui par



MARKUS MAURMAIR

vie de bataie de legislature passade su lis Uti, cuant che buine part dai Comuns che a fasevin ricors no vevin deliberade la lôr adesione viodût che la norme costitutive de

Comunitât Linguistiche Furlane e je la stesse che e istituive lis Uti – al sclaris **Markus Maurmair** –. Vuê, vignude mancun la motivazion legâl, la sperance e je che si rivedi a une partecipazion plene e convinte. Un auguri al è che a partecipin realtâts tant che Pordenon, Spilimberc, Cividât, Manzan o Codroip, par dâ la rapresentance teritoriâl complete ae istituzion che e je destinade ae valorizazion e ae difese de coesion teritoriâl, sociâl e economiche de comunitât linguistiche furlane».

Intant «a son partîts i progjets che a rivuardin di une bande servizis essenziâi pai fins istituzionâi, tant



ALESSANDRO MARANGONI



ALESSANDRA VANONE

che la ativazion di un portâl internet, e a son stadis elaboradis propuestis indreçadis ai aministradôrs comunâi e aes lôr strukturis. Di fat, in graciis dal supuart de Universitât dal Friûl e in particolar dal Cirf, il Centri interdepartimentâl pal svilup de lenghe e de culture dal Friûl, e in grazie de colaborazion de ARLeF, la Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane, ai 7 di Novembar al tacarà il prin cors di formazion par aministradôrs dai Comuns di aree furlanofone pal aprofondiment di



ORNELLA COMUZZO



DANIELE SERGON

normativis e formis contributivis pe tutele e pe valorizazion des minorancis linguisticheis. E sarà una ufierte formative distribuide sul teritori che e viodarà interessadis, fin ai 6 di Dicembar, cinc aministrazions comunâls: Tresesin, Caprive, Palme, Tumieç e Spilimberc». Par informazions, si pues contactâ il Centri interdepartimentâl pal svilup de lenghe e de culture dal Friûl al numar 0432/556480-556486 o ben scrivi un messaç di pueste elettronica ae direzion: cirf@uniud.it ■

LIS PROPUESTIS DI FABBRO, PAVIOTTI E TRANQUILLI INTAL LIBRI "UNA GRANDE SPINTA"

Friûl cence progjet e direzion. Ma la sperance di avignî si pues tornâ a fâ sù

Al covente un plan straordenari e penç di invistiments bon di inviâ cambiaments significatîfs sui plans dal lavôr, ambientâl e politic-istituzionâl

Erika Adami

I libri "Una grande spinta" di Sandro Fabbro, Elisabetta Paviotti e Domenico Tranquilli al met a fûc l'impad distrutîf di dis agns di crisi intal teritori furlan e al cîr di mostrâ une vie pussibile di jessude. In Friûl in di di vuê al è mancun benstâ, mancun lavôr, mancun zoventût e, duncje, mancun sperance intal avignî, rispjet a dis agns indaûr. La propueste dal libri – publicât di Forum, par "Cantiere Friuli", il laboratori di ideis e progjets pal Friûl nassût drenti de Universitât dal Friûl – e je une grande sburtade sociâl, economiche e politiche, e di impegn fuart ancje morâl, «par superâ une fase negative che, se e les indevant, e metarès in pericol seri la soverivence stesse di dute la comunitât furlane», al sclaris **Sandro Fabbro**, professôr di Urbanistiche e Planificazion teritoriâl ae Universitât dal Friûl.

Teritoris "in contrazion" – tant che il Friûl vuê –, no son une raritât. A son centenârs intal mont (ancje in Cine) e a son stimâts dai analiscj tant che chês altre muse, chês "che e piert", di trente agns di globalizazion fuarte. Professôr Fabbro, sono il "presit" che si à di paiâ ae "competitivitât"?

«Tancj le pensin cussì, ma bisugne reagjî parcè che, cemût che al dis D. Harvey, gjeograf e politic innomenât di Cambridge, "fâ sù e tornâ a fâ sù di gnûf i propri contescj di vite al è un dai dirits umans principâi, ancje se al è tra chei plui lassâts in bande". Lis politicis "anti-contrazion" a son duncje justis e necessariis. Cuant che a son (soredut in Europe, intai Stâts Unîts, in Australie) a pontin a une "rigenerazion socioeconomice e teritoriâl" dal bas. Dut câs, a domandin politicis fuartis e straordenariis, di seclae urbane e regionâl».

Cuale ise la situazion in Friûl?

«Dopo dis agns di crisi, dute la aree regionâl e à pierdût, in tiermins di produzion di redit (Valôr Zontât), plui de medie taliane (-8,5% cuintri il -5,7%), ma dome la provincie di Udin e à pierdût trê voltis tant la medie taliane (-16% cuintri il -5,7%), li che invezit la provincie di Triest e je cressude dal 2,3% a testemoneance dal moment bon che e je daûr a vivi la aree triestine in graciis dal puart internazionâl e dal turisim. La crisi, duncje, no cjape dute la region e no pues jessi nancje spiegade tant

che une presumude competitivitât scjarse dal sisteme des fabricis furlanis, ma, pitost, tant che crisi dal marcjât e de domande interne (mancun redit, mancun consums, mancun invistiments slargjâts) intes provinciis furlanis de region e, in particolâr, in chês di Udin».

Ma cemût isal sucedût? E parcè no ise stade une reazion politiche e economiche adeguate?

«Come prime robe, al è facil che al sedi par vie che la societât furlane no à mandât i segnâi juscj. La Universitât, par esempi, che i tocje il compit di anticipâ i problemis, e à scomençât a fâ dome di pôc cul program "Cantiere Friuli". Lis vòs, duncje, ancje cuant che a son stadis, no àn produsût un rivoc avonde fuart. Un Friûl cence vòs, dividût, cence istituzions che lu rapresentassin, nol à savût capî la situazion, duncje, cui struments che al veve a sô disposizion, e nol à rivât a reagjî in maniere direte o a pretendi di altris une reazion adate. La Regjon, di bande sô, e varès podût reagjî cun plans di invistiment anticiclics, ma, ancje par vie dai pats finanziariis fats cul Stât (pal risanament dal belanç talian), e à impuarît il so belanç e ridusude la sô capacitât di invistiment. Cun di plui, simpri la Regjon, cence vè un teritori omogjeni par chel che al inten lis structuris e la economie, e somee vè vuardât plui ai siei ponts di fuarce (vuê concentrâts pal plui inte aree di Triest) che a chei di debilece (difondûts dispès intal rest dal teritori regionâl)».

Devant di cheste situazion, la rispueste che il libri al propon e je chês di ativâ daurman "une grande sburtade", intal teritori furlan e pal teritori furlan.

«Sì, une grande sburtade che si fonde, prin di dut, suntuun plan straordenari e penç di invistiments, bon di inviâ cambiaments significatîfs sul plan dal lavôr, ma ancje su chel ambientâl e politic-istituzionâl. Prime di dut, però, bisugne volê reagjî! E chest al è il sens morâl de "grande sburtade"».

Ce fâ?

«Bisugne domandâi ae Regjon di tornâ a fâ politicis regionâls di grant respîr. In cheste prospetive a son trê lis strategiis principâls e i struments relatîfs, che za la Zonte regionâl di cumò e podarès sco-

struturade e tornade a indreçâ viers des ricualificacions –, di produci bens gnûfs cuntun rilêf sociâl (rigenerazion slargjade in cundizions di sigurece e atrat di dut il teritori) e ambientâl (sparagn di teren e riduzion consistente des emissions di CO2) une vore alts».

Cualchidun al disarà che a son invistiments masse tradizionâi rispjet, par esempi, ae ricercje tecnologjiche e ae rivoluzion digjitâl 4.0...

«Nol è cussì. Cheste filiere, di fat, e cree e no distrûc puecj di vore (ancje se e cjape drenti components digjitâi impuartants e comparts une vore avanzâts tant che la implantistiche energjetiche; la domotiche; l'"internet des robis" par coneti e gjestî insiem ducj i ponts dal gnûf sisteme insediatif a bas consum energjetic e a alt contignût di "rinovabii"), ma, e garantîs soredut lavôr, cualitât e sigurece sul teritori, ancje par dutis chês altris ativitâts economicis».

Cuale ise la ultime strategie di meti in vore?

«La riorganizazion istituzionâl dal teritori e je fundamentâl pe "rigenerazion teritoriâl" proponude cul. Ae Regjon i tocje di rapresentâ e guviernâ, intun contest talian e internazionâl simpri plui malsigûr, la sintesi complicate tra "mâr e tiere", tra aree triestine e rest de region, o sedi lis ex provinciis di Gurize, Pordenon e Udin. Il libri al ricognòs e al valorize cheste situazion duâl de Regjon, ma al rileve ancje che, intant che in di di vuê la aree triestine e je interessade di oportunitâts impuartantis, il rest de region al è, in plui che in crisi, ancje cence progjet e cence direzion. E se la Regjon e à di guviernâ la sintesi tra "mâr e tiere", il pericol, vuê, al è che e sedi la realtât furlane, cence progjet e direzion, a restâ indaûr. E covente duncje une ricostruzion istituzionâl dal teritori regionâl che al tignedi cont di chest dualisim e che di consequence al siguredi, a ognidune des realtâts regionâls principâls, i struments istituzionâi juscj par indreçâ – in maniere integrate e complementâr e intune region unide – il lôr avignî. Se i teritoris furlanis a crodin e a vuelin une strategie di rigenerazion teritoriâl, a chescj ur van sigurâts i struments istituzionâi par guviernâ in maniere efficace chescj procès di lunc periodi».

Cuâi?

«L'inviament di un cicli economic gnûf e la costruzion di plui coesion teritoriâl in Friûl a reclamin une ricomposizion istituzionâl che no si pues plui rimandâ intal timp. Daûr dal Statût regionâl in vore si pues fâ la Comunitât dal Friûl in complementaritât cu la "citàt metropolitane" di Triest, adotant la denominazion di "Aree metropolitane-Comunitât dal Friûl". Cheste prospetive e pues stâ sù dome se al è un grant trasferiment di funziions de Regjon ai teritoris, orientât ai principis dal federalisim, de sussidiarrietât e de justece. Lis funziions a àn di jessi assegnadis a nivel di Comuns, se dal câs Provinciis (o altris ents teritoriâi) e ae "Aree

metropolitane-Comunitât dal Friûl", cussì la Comunitât dal Friûl no sarès un altri nivel amministratîf inutil, ma un valôr zontât a pet des competencis che a son o che a saran dadis ai Comuns e aes comunitâts teritoriâls esistentis o previodudis. Se la Comunitât dal Friûl e sarà un ent che, cence gjavâ podês a di chei altris ents locâi, al rivarà a federâ, cence egoisims e egjemonisims, i diviers teritoris dal Friûl par indreçâ lis lôr politicis e intervencis in materis decisivis di rilevanza strutturâl (che nissun altri ent al fâs), alore o crodin che si podarà otignî il consens necessari e superâ ancje cualchidune des resistencis atavichis e plenis di prejudizis che a vegnin des zonis che ur è plui difil di ricognossisi in cheste prospetive».

E la Universitât dal Friûl, in dut chest dissen, ce rûl puedie e aie di vè?

«No si pues che augurâ che la Universitât dal Friûl, universitât teritoriâl par ecelence, si meti di proposit ae vuide sientifiche e culturâl di chescj procès. E che "Cantiere Friuli" al sedi il so strument principâl».

Cemût si cumbinie cheste vuestre vision di disvilup dal Friûl cu la urgence di une transizion viers de sostignibilitât, che e passe traviers di una vision di avignî diferente di chês de economie consumiste di cumò e traviers di elaborazion di modei gnûfs di disvilup, necessariis par provâ a rispindi ae emergjence climatiche in at?

«Viodie, nô o fevelin di un cicli gnûf di disvilup teritoriâl che si fonde, in primis, su la ricualificazion energjetiche di dut il sisteme abitatîf parcè che, intal riscjaldâ lis cjasis, i edificis a contribuissin aes emissions di CO2, pal 60%, cuintri il 10% dal trafic veicolâr e il 30% di ativitâts industriâls. Al è su la edilizie des ricualificacions energjetichis a tapêt che si à di pontâ, duncje, se si vûl rivâ a una riduzion drastiche dai consums dai combustibii fossii e des emissions relativis in atmosfere e al disvilup des rinovabilis leadis soredut al fotovoltaic. Rispjet ai traspuarts privâts e ae industrie, cun di plui, al è plui facil di intervignî a nivel locâl su la edilizie, parcè che lis competencis amministrativis e finanziariis a son in capite de Regjon in maniere plui direte. Cun di plui, suntuun program simil, si incrose l'interês capilâr dai privâts a viodi rivalutâts i propriis imobii. Po dopo, al è dibant di che, se ae energjetiche o metin dongje ancje la domotiche (e "l'internet des robis") o nin viers di un ecosisteme teritoriâl integrât cun impad ambientâl cetant bas (se no ancje nul) e se dopo o promovin plans urbanistics par tornâ a adatâ spazis publics e ricreâ, ancje midiant di demolizions, gnûfs spazis urbans vierts in mût di ridusi i impats dal calôr estîf o dai pericui di inagament, si metin pardabon lis fondis pe ristrutturazion no dome di dut il sisteme abitatîf, ma ancje di chel dai traspuarts e di chel produtîf di dut il Friûl. Chest al è il nestri "green new deal" e a son agns che i lavorin parsore!».



IL PROFESSÔR SANDRO FABBRO

“PREDIS, LA NAZIONE NEGATA”: UN CINE DOCUMENTARI SUL FRIÛL, CONTÂT AE INT PE INT

«Furlans sveaitsi e doprait il vuestri cjâf!»

Tal so ultin lavôr, Massimo Garlatti-Costa al fevele di pre Marchet, pre Placerean e pre Beline: trê erois de storie furlane

servizis di Erika Adami



DI MAN ÇAMPE: PRE PLACERAN, PRE MARCHET E PRE BELINE INTERPRETÂTS DI FRANCESCO MANSUTTI, RICCARDO GARLATTI-COSTA E FEDERICO GARLATTI COSTA TAL CINE “PREDIS, LA NAZIONE NEGATA”

vuê, globalizât e omologât, al è dibant tirâ fûr discors di cheste fate. E, invezit, al è propit il mont di vuê che, par paradòs, al fâs capî la atualitât straordinarie dal messaç di pre Bepo Marchet, pre Checo Placerean e pre Antoni Beline, che al vâl pal Friûl, ma no dome...

«Peraulis come “sovrano” a son peraulis dal timp di vuê, creadis ad hoc par sburtâ la int a pensâ intune maniere preconstituite e creadis par vê tal lôr significât une conotazion politiche e sociâl che e met un cuintri di chel altri. O pensi che Marchet, Placerean e Beline a varessin dite: “Furlans sveaitsi e doprait il vuestri cjâf”. Un Friûl che al cir une sò dimension disfantsi intal mont globalizât al è un Friûl che al mûr, parcè il mont global al è un mont cuntune culture dominante e un numar limitât di lenghis e nol è il mont che o vuei vê pal gno Friûl».

Ce varessino di fâ i furlans?

«A àn di cjapâ une decision su ce che a vuelin jessi. Decidi di pierdi une storie e une culture milenarie nol è facil e fâlu cence savê di fâlu al è ancjemò piês».

Ise dome une cuistion di responsabilitât personâl, cheste incussience?

«Leint Marchet e ce che al scriveve lui tal 1950, Placerean tai agns '70 e Beline tai agns '90, un si domande ce che o vin fat di 70 agns incà pe scuele, pe politiche linguistiche, pai media e pai dirits dal grup etnic e linguistic furlan. Il furlan al sorevif dome par une sielte familiâr e individuâl, e al sarâ simpri di plui cussi».

Come par Missus, chest documentari nol è sui predis, su la glesie. La cuistion e cjape dentri la identitât di un popul. In chest sens, cuâl isal, par ognidun di chescj trê predis, il messaç plui fuart che al à lassât?

«Missus al è un film sul dirit di preâ inte proprie lenghe, e su di una bataie, chê dai predis di Glesie Furlane, che e va indenat di passe 45 agns. Predis al è un documentari sui predis che a àn dade la fonde a Glesie Furlane e no dome, parcè che i predis a son stâts i inteletuâi dal popul furlan, i unics che a vevin studiât e, jessin dal popul, a podevin dâ cussience ae lôr int. Marchet al è stât la fonde, la cussience inteletuâl

“Predis, la nazione negata” al conte la storie dal independentism furlan intal Nûfcent, traviars des figuris di trê predis furlans combatents – pre Bepo Marchet (1902-1966), pre Checo Placerean (1920-1986) e pre Antoni Beline (1941-2007) –, che a àn cirût di sveâ il lôr popul par fâi tornâ a cjapâ cussience de proprie storie, culture, lenghe, ma massime de proprie identitât. Trê predis plui di azion che di contemplazion, plui esperts di politiche che di mistiche. «Il lôr messaç al è ancjemò vif e ducj, ognidun di noaltris, o podin cjapâ sù cheste ereditât e fâle nestre», al dis il regist Massimo Garlatti-Costa.

Il Friûl e je une nazione mai nassude, il so destin al è di jessi un mont par so cont, no par se stes. Cun chestis peraulis si vierç il cine. Ce isal che al à impedit al Friûl di jessi una nazione?

«Il tiermin “nazione” al derive dal latin “natio”, “nassite” par furlan, e si riferis a une comunitât di individuîs che a condividin carateristichis comuns tant che lenghe, lûc gjeografic, storie, tradizions, culture, religion e etnie.

«Pre Bepo Marchet, pre Checo Placerean e pre Antoni Beline a àn dedicât dute la lôr vite cirint di sveâ la lôr int e judantle a cjapâ cussience»

O crôt che i furlans a vevin dutis chestis carateristichis. Ce che forsit ur mançe e je la cussience di vèlis. Cheste manciance di cussience e nas te storie furlane, partint dai secui de dominazion venite par sbrocâ tal Votcent e tal Nûfcent dulà che e je vignude a mancjâ une classe dirigente, di inteletuâi e di politics, che e vedi fat un percors di autocussience identitarie come che al è stât par altris nazions europeanis in chel stes periodi. Al sarès di domandâsi cemût mai che i furlans a àn rivât a mantignî la cussience di popul che a àn cumò».

... cemût mai?

«Forsit parcè che a àn, dentri di lôr, une sorte di resistence, di fuarce di adatament, una cussience scuasit familiâr, tribâl, peade soledut ae lenghe che e je veicul fundamentâl

di apartignince».

Ma no àn cussience di se tant che nazione, le dinein.

«Sì – il sottitâl dal film, “la nazione negata”, al è just di atribuîlu ai furlans –, e chest al fâs pensâ e soledut al fâs stâ mâl. Il dineâ al è un dai prins mecanisims di difese dal om, un al dinee parcè che nol vûl acetâ une situazion o una realtât che al cjate dificle di frontâ o di elaborâ. Al è un mecanisim psicologic cognossût e studiât. Une vore di furlans, secont me, a dinein la cuistion identitarie, parcè che e je dificle di frontâ e inalore a decidin in maniere cussiente o incussiente di no frontâ e a fasin buine una identitât plui facile, plui “acetade” come chê taliane».

Pre Bepo Marchet, pre Checo Placerean e pre Antoni Beline a àn cirût di sveâ il lôr popul par fâi tornâ a cjapâ cussience de proprie identitât. A chest impegn di vite tu às decidût di dedicâ un cine. Parcè?

«Il Friûl nol à vût “erois furlans” ricognossûts, nol à vût, te sò storie, personis che a vevin lotât e scombatût pal Friûl, pe sò lenghe,

pe storie e pe culture e pai dirits dal so popul. Jo o crôt che pre Bepo Marchet, pre Checo Placerean e pre Antoni Beline lu vedin fat e lu àn fat te maniere che ur jere pussibile, dedicant dute la lôr vite a cirî di sveâ la lôr int e judantle a cjapâ cussience. A rapresentin une sorte di percors dal Nûfcent furlan, partint di un Marchet che al met fondis ae culture e ae lenghe, passant a un Placerean che al sburte cun dute la sò fuarce par fâ cjapâ cussience al so popul e rivant a un Beline che al scombat cul nemî forsit plui grant e pericolôs di simpri: la globalizazion».

«I furlans a àn di cjapâ una decision su ce che a vuelin jessi. Decidi di pierdi una storie e una culture milenarie nol è facil e fâlu cence savê di fâlu al è ancjemò piês»

Cualchidun al disarâ che Predis al è un cine documentari par nostalgjics, altris che al è sovranist, che intal mont di

dal popul furlan; Placerean al è stât la cussience politiche, chel che al à regalât un sium, chel che al à dite ce che nissun furlan al veve mai sintût prime. Beline al à cirût di fâ capi ae int i pericui de globalizazion, e al à visât i furlans che al jere rivât il moment di sielze ce jessi. L'element straordenari al è che ducj i trê a vevin anticipât di une vore di agns i lôr tims, a vevin viodût i pericui che al podeve puartâ l'avignî e a vevin dât soluzions alternativis, ma magari cussî no son stâts scoltâts ni inte lôr vision de politiche istituzionâl ni di chê linguistiche».

«Pre Marchet, pre Placerean e pre Beline a vevin viodût i pericui che l'avignî al podeve puartâ, ma no son stâts scoltâts ni te lôr vision de politiche istituzionâl ni di chê linguistiche»

Intal cine, inte part di finzion, tu âs decidût di contâ pre Marchet, pre Placerean e pre Beline tant che predis zovins. Parcè?

«Il gno obietif al è di contâ i trê *Predis* tant che erois de storie furlane e fâ sintî ai spetâtors che i trê predis a son vîfs ancjemò in di di vuê soredu cun dut ce che a àn scrit e fat. I erois, citant il cjantautôr Guccini, a son simpri zovins e bie, ealore o ai pensât di fâ viodi tal film Marchet, Placerean e Beline cuant che a jerin ancjemò zovins, tal 'seminari. Chest no dome ju fâs viodi intune forme diferente e plui vive, ma al da al spetâtôr la sensazion che i trê predis furlans a jerin dai predestinâts».

***Predis* al è un cine in blanc e neri, ma cun inserts a colôrs suntun Friûl che nol è plui, cul voli di une machine di prese in moviment. Cemût mai cheste siele?**

«O ai volût filmâ *Predis* dut in blanc e neri, parcè che al è il Friûl di cumò che, rispjet al Friûl che a varessin volût vè i trê predis dal film, al è un Friûl cence lûs, cence colôr, ma che al à ancjemò une anime. Denti dal film une "cameracar" cun ripresis in 8mm

filmadis di dentri une machine, nus fâs viodi il Friûl dai agns Setante, un Friûl cun ancjemò la sperance di podê jessi "nazion", ealore chês ripresis lis ai voludis lassâ a colôrs».

Ce aial copât chê sperance?

«Il '68 al è rivât anje in Friûl e cu la mozion dal clericât dal '67 i predis a vevin domandât un disvilup sociâl pal Friûl, e dât il vie a une vore di bataiis, come la bataie pe Universitât furlane, la cuistion des servitûs militârs e vie indenant. Il taramot dal '76, inte tragedie, al à metût adun i furlans e lis lôr cussiens, ma cheste energie e je durade dome il timp de ricostruzion "materiâl" dal Friûl».

Significatif al è anje il contest li che tu âs ambientât il

documentari: un Friûl, pal plui, di nêf e fumate. Parcè?

«Al è un Friûl dismenteât, ma eterni, un Friûl di aiar e di monts, di mâr, di flums e di prâts. Al è il Friûl che mi plâs a mi, un Friûl che al ten di cont la sô tiere e che nol è ancjemò cimentificât e doprât cence cussience».

Intun mont li che la globalizazion e cir di distudâ lis lenghis e lis culturis diferentis in non de omologazion, il messaç dai trê predis furlans al è ancjemò vîf e – cun chestis peraulis il cine si siera – al è simpri plui fuart e al spiete dome di jessi scoltât. Di cui? Cui isal che al pues cjapâ sù la ereditât di chescj trê predis?

«Il messaç dai predis furlans, come pal film *Missus*, cussî anje par *Predis*, al è ancjemò vîf e ducj, ognidun di noaltris, o podin cjapâ sù cheste ereditât e fâle nestre. Forsit cumò che si scolve un pôc ducj, soredu chei che i sorestants nus disin di scoltâ, al sarès il moment di fermâsi a pensâ e stâ a sintî chei che a àn dimostrât cun ce che a àn fat te lôr vite, ce che a valin».

Dal pont di viste personâl, ce ti

«Il messaç dai predis al è ancjemò vîf e ducj, ognidun di noaltris, o podin cjapâ sù cheste ereditât e fâle nestre»

ai lassât cheste esperience?

«Personalmenti o soi stât une vore content e braurôs di contâ la storie di chescj trê grancj Erois furlans. Al è un film che o varès tant volût fâ di zovin e biadlore cumò o ai realizât chest sium. *Predis* al è un film sul Friûl che, come ducj i miei lavôrs, al cir di fevelâ di un Friûl diferent, che nol è contât dispès, parcè che al è un Friûl difcil di frontâ, un Friûl contât ae int pe int».

Ce ti auguristu par chest lavôr?

«O speri che *Predis* al fasedi cjapâ voie ai spetâtors di lâ a cirî dut ce che a àn lassât chescj trê grancj inteletuâi furlans. Viodi un film diferent al jude simpri, soredu se al fevele de tô tiere e ti puarte a cognossile intune maniere libare».

***Predis* si insuaze intun progjet articolât, tacât cun *Missus*. Cuâl isal il so intindiment? Cemût laraial indevant?**

«Tal 2015 o vevi prontât une trilogie cuntun titul complessif che al jere il sproc di Glesie Furlane: "Restâ cu la Int". Il prin film al voleve contâ il moment atuâl dal Friûl, e o ai zirât *Missus, l'ultima battaglia*. Il secont film al vûl contâ il Nûfcent furlan traviers la vite di trê predis che a àn dedicât il lôr jessi ai furlans, e chest al è *Predis, la nazione negata*, e sorte di *prequel* di *Missus*. Il tierç film previodût al è *Aquilee, la nascita di un popolo*, un film che al va ancjemò plui indaûr, ae fonde dal Friûl e dai furlans. Magari cussî no, a chest tierç film e je stade gjavade une poie di supuart economic une vore impuartante. Dut câs, imparant dai predis furlans, o larai istès indenant, sigûr di realizâlu intai prossims agns».

Al pararès che dome i oms di glesie, in particolâr chei di Glesie Furlane, a sedin in stât di fevelâ ai furlans di ce che a son, di identitât. Isal cussî?

«Glesie Furlane e svole come un spirt, di dirit e di resistence par un mont libar. E je une associazion nassude par reclamâ un dirit sacrisant, di popul, chel di preâ inte proprie lenghe. Glesie Furlane e à scombatût il podê costituît par scuasit mieç secul e e continue a fâlu, cirint di stâ cu la int e di fevelâ cu la int, jessint un esempi di impegn e di passion, no dome pai furlans».

La prime a Suns Europe. E intai cines di dut il Friûl prime di Nadâl



UNE SENE DI "PREDIS"

Predis al è un film di Massimo Garlatti-Costa, produsût di Raja Films e Belka Media e realizât cu la poie di Arlef - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, Fondo Regionale dell'Audiovisivo del Friuli-Venezia Giulia, Film Fund - Film Commission Friuli-Venezia Giulia, Glesie Furlane. «Lis ripresis a son duradis plui di un an – al conte il regista Garlatti-Costa –, ma lis dificoltàs a son stadis te costruzion dal documentari, di fat *Predis* al è stât forsit il plui difcil che o vedi mai fat. La dificoltàt e je stade chê di pensâ cemût contâ storiis biografichis e rindilis vivis. Une altre dificoltàt intal film, anje se si fevele di personis dal Nûfcent, e je stade chê di cjatâ materiâl audiovisif e fotografic di cualitât». Oltri a un struc de lôr vite e a ripuartâ passaçs significatîfs dal lôr pinsir, pre Marchet, pre Placerean e pre Beline a son stâts contâts di "testimonial" che ju àn vûts cognossûts: Eddi Bortolussi, Lucio Peressi, Giacomo Viola, Antonio Colussi, Celestino Vezzi e Angelo Floramo. «I intervistâts ju vevin vûts come insegnants e amis e o volevi che a contassin la part intime, personâl, umane dai trê predis, la part forsit mancul cognossude, ma che e identifiche i oms». La prime di *Predis* e sarà inte suaze dal Festival Suns Europe, vinars ai 29 di Novembar, aes 21, a Udin, tal cine Centrale; po dopo al sarà distribuît intai cines di dut il Friûl prime di Nadâl. ■

Il regista



MASSIMO GARLATTI-COSTA

Laureât in Siencis politichis cuntune tesi in Sociologjie des Relazions etnichis inte Universitât di Triest, diplomât ae "Scuola Ipotesi Cinema" dal regista Ermanno Olmi, Massimo Garlatti-Costa si trasferis in Grande Bretagne par studiâ ae "Northern Media School" di Sheffield, dulà che al cjape il "Master of Arts" in *fiction directing & screenwriting*. Al lavore in Grande Bretagne come regista e senegjatôr par dis agns in documentaris, *fiction*, video musicai e publicitât, colaborant sedi cun cjasis di produzion indipendentis sedi lavorant pe BBC e par Channel4. I siei lavôrs a son stâts premiâts e selezionâts di festivals internazionâi e mandâts in onde di televisions sedi in Italie che tal forest.

Dopo un periodi dulà che al lavore come regista pubblicitari a Milan, al torne in Friûl e intal 2004 al fonde la cjase di produzion Raja Films e cun chê al à produsût une vore di documentaris come: *Missus, Isonzofront, UZC, Ufficio di Confine, Quando la terra chiama, Uomini di Terra, Nuovi Italiani, Friûl Viaç te Storie, Elio Bartolini* e lis seriis di documentaris pe RAI dal Friûl-Vignesie Julie *SunsAto* e *Int in Curt*. ■



Pussibil che no si domandedis ce storie che e à la tiere che o vês sot dai pîts? La vuestre lenghe no us disie nuie?

PRE BEPO MARCHET



Cuant che si vûl tibiâ un popul, prin di dut si gjave la lenghe, la storie, la fonde... Ealore a la mê int o dis: «No vêt pôre di vè coragjo».

PRE CHECO PLACEREAN



La lenghe e pant un mût di pensâ, di resonâ, di vivi. E je une espression di dute la vite di un popul, presinte e passade.

PRE ANTONI BELINE

ECONOMIE

Puars, la muse platade dal Friûl

La quantitât di int che si cjate
intune situazion di privazion materiâl e je dal 6 par cent

Walter Tomada



PUARETÂT ANCJE IN FRIÛL

Intun dai cines plui bieci mai zirâts in Friûl, "Gli Ultimi" di pre David Maria Turollo e Vito Pandolfi, si viôt ben che la nestre tiere e à simpri savût ce che al vûl di jessi puars. Al jere il 1963: ma tai passe 50 agns che a son passâts il boom economic nus à fat crodi che la puaretât e sedi sparide. Isal pardabon cussì? Al è avonde clâr di no, soledut intai ultins agns, par efiet de crisi che dal 2008 no à ancjemò molât di muardi i sghirets de nestre economie. Il numars des aziendis e dai puescj di vore al è colât e cuissà cuant che al tornarà ai nivei di prin.

Stant che dut un sisteme economic al è lâs sù pal stec, si

Il Friûl-Vignesie Julie al à standard plui bogns de medie taliane. Ma rispjet a chês altris regjons dal Nord-Est, chenti o sin plui puars e o vin mancual puescj di vore

fâs pocje fadie a capî che il redit di cetantis fameis al è vignût mancual e no son stadis plui lis cundizions par alimentâsi, curâsi e vivi come prin. E se cheste no volin clamâle puaretât, al è dut cûs un malstâ che al cjape dentri une part penze de societât. Lis statisticis, par no fâi un tuart ae sensibilitât di cheste int, le definissin "esclusion" e "a risi di puaretât". Tancj di fat si vergognin e nancje a domandin jutori. Ealore Eurostat e Istat a van a cjalâ la situazion economiche di cui che al cjape mancual dal 60 par cent de

medie dal redit ecuivalent sul teritori. In Europe cussì a risultin in cheste fasce mancual fortunade di popolazion il 9,4 par cent dai citadins. Nol somearès cuissà ce: ma a son plui di 33 milions di personis a cjatâsi in cheste situazion, sù par jù la popolazion di un paîs come il Maroc.

E la Italie? In cheste classifiche e je plaçade al cuint puest, cul 20,3 par cent di puars, daûr di Grece, Spagne, Lussemburg e Romania. E no je cuistion dome di vielis o di disocupâts, che – al è clâr – a son une buine part di chest numar. Tal nestri Stât la crisi economiche soledut dal 2008 e à slargjât cence control lis formis di lavôr sotpaiât o precari o cun pocj oris lavoradis, o cuntune alternance di periodis di ocupazion e disocupazion. E duncje la preocupazion e sta tal nivel simpri plui penç di lavoradôrs che a son a risi di puaretât. *Working poor*, ju clamin par inglês, parcè che il fenomen al è pardabon globâl, e di fat ancje chenti a son aumentâts une vore tai ultins agns. Al Nord il lôr nivel al è passât dal 4,5 par cent dal 2004 al 6,9 dal 2017: intal stes interval di timp la lôr presince tal centri Italie e je dopleade dal 5,9 al 11,2 par cent. Al Sud si è invezit passâts dal 19,2 al 22,8 par cent: cuasi 1 lavoradôr su 4 al è intune situazion di deprivazion materiâl dulà che nol rive a permetisi bens o servizis che ducj a considerin necessaris. Ma se o lin a considerâ la fasce di redit subite plui alte, chê che e va dal 60 al 80 par cent, la percentuâl di popolazion sul teritori talian che si cjate in dificolât e devente dal 28,9 par

cent.

Ancje par chest i guviers talians a àn dopradis diferentis strategjiis par cirî di judâ cheste int, prin cu la Mia (Misuris di inclusion ative) e po cul Redit di citadinance. Dome il timp al disarà se chestis iniziativis a saran coventadis o no a ridusi il divari jenfri chei che a àn e chei che no rivin adore a vivi in maniere dignitose. Dal sigûr eliminâ la puaretât al è un dai obietifs plui seris che la politiche e varès di frontâ in chescj agns. E no dome par fâ la caritât, ma par judâ a dâ gnovis prospetivis a cui che in chescj agns lis à pierdudis. Ma in Friûl cemût ise la situazion? Dal sigûr no sin tornâts ai tims di Turollo, ma o sin ben inviâts...

Il quadri piturât des statisticis al è chel di une regjon indulà che 1 su 10 al è cjapât dentri de zone di puaretât e nol rivarà a saltâ fûr de vuote cun facilitât

Il nivel di puaretât relative al è plui bas di chel talian: o sin al 9,3, plui o mancual sul nivel european, ma la fasce che e sta subit parsore (chê dal 60 al 80 par cent di redit median di lavôr) e puartarès la percentuâl al 17,2. La quantitât di int che si cjate intune situazion di privazion materiâl e je dal 6 par cent (cuntri il 10 di dut il Stât talian). E la situazion si sclaris ancjemò miôr se o cjalin i dâts di acès ai servizis. Dome l'1,2 par cent al à une erogazion di aghe iregolâr e mancual dal 5 par cent al à dificolât a paiâ la lûs: il 6,3 par

cent nol rive a paiâ lis scovacis, il 4,2 nol rivarà a onorâ un mutui fat pe cjase. Cetancj di plui, si pues pensâ, ma lis statisticis no lu disin, a rivaran cif e çaf a paiâ l'afit. Il 22,3 par cent al lamente di vê fastidis cui traspuarts sedi pe mancjance di mieçs publics, sedi pal cost di chei privâts. Une famee su 5 no à la coession a internet, ma il *digital divide* si scurte une vore se o pensin che dome il 7,5 par cent dai furlans nol à un telefonut.

Par ducj chescj aspjets, il Friûl-Vignesie Julie al à standard plui bogns de medie taliane. Ma se il confront al ven fat cu lis altris regjons dal Nordest, chenti o sin plui puars e o vin mancual puescj di vore. La bande largje pai citadins e pes impresis e je cetant mancual presinte e i servizis a son clopadiçs ancje par chel che al inten refudums e energjie. Par esempli i furlans che no rivin a paiâ il gas e par chest a tornin a brusâ i lens a son cetancj di plui dai venits.

Un discors particolâr si podarès fâlu sui fruts. Se in Italie cuasi 1 frut su 3 al è a risi di puaretât e di esclusion sociâl, in Friûl cheste percentuâl si sbasse al 14,9 par cent, ven a stâi 1 frut su 7. Lu dis il Grup di lavôr su la Convenzion pai dirits de infanzie che al spiege che in cheste regjon a son cetancj i minôrs forescj che a son di bessôi. Tal 2018 a jerin il 5 par cent dal totâl talian (629 su 12 mil 457): e ancje se il Stât ju cure, tancj a deventin in curt ireperibii slargjant il numar dai puars di chenti.

Il quadri piturât des statisticis al è chel di une regjon dulà che 4 su 5 fin cumò si son tignûts fûr de zone di puaretât, ma 1 su 10 al è invezit cjapât dentri e nol rivarà a saltâ fûr de vuote cun facilitât.



UNE SENE DA "GLI ULTIMI" DI PRE DAVID MARIA TUROLLO E VITO PANDOLFI

Se i puescj di vore no tornaran a cressi, se no si risolvârà il probleme di fâ cressi la economie, la disponibilitât abitative e la accessibilitât dai servizis, il pericol di cjatâsi di gnûf a ce fâ cui "Ultins" al sarà simpri in vuait. Lu disin ancje i Servizis sociâi dai Comuns e i Centris di scolte de Caritas. Tal 2016 i prins si ocupavin in regjon di plui di 31 mil adults (e un numar di minôrs compagn) cuntun aument dal 11,5 par cent rispjet al an prime e dal 37 par cent confrontât cul 2012. La Caritas invezit e jude a capî di ce int che o fevelin: il 35 par cent al rivuarde cubiis cun plui fis e il 30 par cent invezit al è dât di personis che a vivin di bessolis. Sedi lis fameis che i vielis a son in prime linie sul teren de privazion: e la Mia (che e à dât rispuestis a 15 mil e 800 fameis, cuasi 43 mil personis), e je stade la prime soluzion par frontâ cheste situazion. Di fat intai trê agns di aplicazion il 56 par cent

Sedi lis fameis che i vielis a son in prime linie sul teren de privazion. Lu disin i Centris di scolte de Caritas

dai beneficiaris al è di fameis cun plui fis, il 34 par cent al è invezit di bessôi. Plui de metât dut cûs e à un Isee di mancual di 3 mil euros. I "Ultins" a son bielzà culi: ma il Redit di Citadinance, che al varès vût di vê un efiet imediât su chest teren, no ur plâs masse. Fin cumò in regjon a son stadis dome 10 mil lis domandis fatis buinis: ma dome 3 mil e 300 a àn vude la pussibilitât di fâ colocuis par un puest di vore, e la strade par meti in sine il sisteme e somee ancjemò lungje. ■

DISEVOT AGNS DE ZORNADE EUROPEANE DES LENGHIS

La cuistion dai dirits linguistics e reste vierte e salacor ingredeade

Il linguist e ativist udmurt Albert Razin si è dât fûc par protestâ cuintri des politichis russis di snazionalizazion

Marco Stolfo

La Zornade Europeane des Lenghis e je stade memoreade cun un grum di iniziativis in dut il continent. Chest an la "fieste" dai 26 di Setembar e à finût disevot agns, stant che chê date e jere stade sielzude de bande dal Consei di Europe ae fin dal 2001, che cun chel stes spirt al jere za stât proclamât "An European des Lenghis", cul intindiment di promovi la diversitât culturâl e linguistiche e di sburtâ l'aprendiment, la cognossince e l'ûs di plui lenghis. Chei argoments e chei obietifs a jerin stâts condividûts ad in plen anje de bande de Union Europeane e in particolâr de Comission. Di in chê



ALBERT RAZIN

volte sei la istituzion continental plui "antighe", metude adun intal 1949 cun chê di promovi la democrazia, i dirits umans e il progrès

sociâl e economic, che chê che cul Tratât di Maastricht e à cjapât il puest des Comunitâts Europeanis, a àn promovût azions e events a pro de riflession e dal aprofondiment in cont de impuartance – culturâl, formative, politiche e socioeconomiche – dal pluralism linguistic intes nestris societâts.

La Zornade Europeane des Lenghis e ven memoreade cuntune atenzion specifiche e cuntune cierte continuitât in Friûl, comunitât teritoriâl che e je segnade in maniere peculiâr de diversitât linguistiche. Ancje chest an a son stâts immaneâts diviers apontaments in ocasion dai 26 di Setembar.

Il Centri di documentazion europeane "Guido Comessatti" de Universitât dal Friûl e la cooperative Informazione Friulana, cu la poie de Rapresentance in Italie de Comission Europeane, a àn metût dongje une schirie di transmissions tematichis su Radio Onde Furlane, dai 23 di Setembar ai 4 di Otubar (che si pues tornâ a scoltâlis ancjemò in rêt ae direzion <https://www.spreaker.com/show/lenghis-jeziki-sprachen-lingue>), e un incuintri public, che si à davuelt sabide ai 28 a Udin tal Palaç Di Toppo Wassermann dal Ateneu, là che inte sale Pasolini si à fevelât di educazion plurilengâl, di lenghis di grande difusion, di lenghis minorizadis, di migrazions e di dirits linguistics e inte sale de jentrade e jere une esposizion di materiâi di informazion, di promozion e di documentazion in cont des lenghis – e intes lenghis – dal Friûl (e jere ancje "La Patrie dal Friûl"...). I passe cent di lôr che a àn partecipât al event – la plui part a jerin students des scuolis superiôrs di Udin, "Deganutti" e "Percoto" – a àn vût la pussibilitât di confrontâsi cu lis diversis dimensions dal plurilinguism in Europe e in Friûl e cu lis esperiencis di cui che intes istituzioni publichis e intes associazions di chenti al è impegnât a pro dal pluralism linguistic tant che patri-

moni, dirit e oportunitât par ducj. Al è clâr che la cuistion des lenghis no je impuartante dome par une zornade ad an, ma e vâl ducj i dîs. La Zornade stes e je stade "inventade" cun chê vision largje. Cundut achel no si pues dineâ che in tancj câs, fintremai anje cuant che e ven memoreade la Zornade Europeane des Lenghis, e sedi la tindince a sierâ la cuistion intal timp – dome pai 26 di Setembar – e magari anje dome in direzion des lenghis forestis plui dopradis, lassant in bande dut il rest.

Par sigûr la cuistion dal plurilinguism e dai dirits linguistics e reste vierte e salacor ingredeade. Juste un pâr di setemanis prime dai 26 di Setembar lu à ricuardât intune forme estreme il linguist e ativist udmurt Albert Razin, che al è muart intal ospedâl di Izhevsk cualchi ore dopo che si veve dât fûc fûr dal palaç dal Consei di stât de regjon autonome de Udmurtie, inte Federazion Russe. Il so al è stât un at di proteste cuintri des politichis di snazionalizazion e in particolâr cuintri de leç fate buine dal Parlament rus l'an passât che e puartave di curicolâr a opzional l'insegnament des lenghis diferentis dal rus – tant che l'udmurt – intes republichis e intes regjons autonomis cuntune popolazion native no russofone. ■

SLOVENIE

Adria Airways, e falis la compagnie aerie slovene

Tjaša Gruden

Daspò di cuasi 60 agns di svoi (ativitât interrote par un pâr di mès dome tal moment de indipendence slovene) si siera la storie cruziade de compagnie aerie di bandiere slovene Adria Airways (non cjapât sù intal 1986, e jere nassude intal 1961 cul non Adria Aviopromet), stant che ai 30 di Setembar e je stade presentade la istance di faliment e che duncje i è za stade gjavade la licence di svol. Ae stes maniere di Alitalia, ancje Adria, fin al 2016 di proprietât dal Stât sloven, e à vivût diviers periodis di crisi, soredut intai ultims 15 agns. Dopo variis ricapitalizacions – cuatri dome tra il 2007 e il 2011 –, la Slovenie e à decidût che la niche strade e fos la privatizazion. Daspò dal tentatîf di vendite falit intal 2012, Adria Airways e je stade vendude intal 2016 al fonts todesc 4K Invest par dome cent mil euro. Al at de vendite il gnûf proprietari al à cressût il capitâl de compagnie di un milion di euros, intant che la Slovenie a 'ndà zontâts altris 3,1. Dopo un prin an sierât in positif cu la gnove gestione – dome però in graciis de vendite dal bol –, lis dificultâts si son corudis daûr une dopo chê altre, ancje par vie di decisions comerciâls che si son palesadis faladis. Par comedâ il balanç no

son bastadis ni la vendite de flote aerie (doprant duncje avions in *leasing*) ni la concession a nauli a altris companniis dai avions cun ecupaç. La situazion e je sclopade inte ultime setemane di Setembar cuant che par vie dai debits e dai problemis di licuiditât a Adria a son stâts gjavâts tancj avions. La 4K Invest, che e à cirût un compagn strategjic cence cjatâlu, e sperave intun intervent di bande dal guvier sloven. La Slovenie, aben che interessade par motifs strategjics a mantignî i colegaments aeris cul rest dal mont, e je stade daûr dal càs cun atenzion za de Vierte, ma no podeve dut càs concedi un aiût di Stât (daûr dal regolament de Union Europeane si pues concedilu dome une volte ogni 10 agns). Cun di plui il guvier, tignût cont de situazion finanziarie (si fevele in maniere uficiose di un debit di 90 milions di euros) al à decidût intai dîs passâts di no invistî o jentrâ in zûc in maniere direte par salvâ la compagnie, discontentant ancje lis spietis dai 558 dipendents. L'esecutif al è daûr a valutâ se istituî une compagnie statâl aerie gnove o se lassâ che i colegaments aeris tra la Slovenie e il rest dal mont a vignedî gjestits di altris companniis esistentis, magari finanziants chês ritignudis plui impuartantis. ■

AUSTRIE

Simpri plui atenzion al consum "inteligjent"

Barbara Cinausero

Propite sot elezions, in Austrie al è saltât fûr un altri cantin interessant di discussion, che al risce di diventâ une vore ferbint, ma che dut càs al cjate acuardi in cetantis parts politichis. Dut al è scomençât cu la propueste dall'ÖVP (il partît populâr austriac di Sebastian Kurz, di tindince democristiane e conservadore) di dâ un indreçament juridic al smaltiment dai gjenars alimentârs di bande dai supermerçjâts. Tant a dî che chescj in avignî no varan plui di butâ intes scovacis i gjenars alimentârs se no son vuastâts e duncje ancjemò di podê mangjâ. Ae propueste i fasin cuintri dut càs in maniere ferbinte lis cjamaris di cumierç, che a pensaressin pluitost a un assum su base volontarie di bande dai supermerçjâts.

Al somee che in dî di vuê il setôr al buti vie 80.000 toneladis di prodots ogni an, intant che nome 12.000 a vignaressin slungjadis ae int che e à bisugne. Il guvier a pene elet al varès inalore di decidisi par une improibizion che e vali almancul pe grande distribuzion. Ducj i gjenars alimentârs frescs che a restin su lis scansis dai supermerçjâts a varan di jessi metûts in man aes associazions di voluntaris che a lavorin intal setôr sociâl cence fin di vuadagn e, in gjenar, di personis che a àn dibisugne. Il ministri dal ambient Elisabeth Köstinger – cu la saponte dal president dal partît Sebastian Kurz – intune interviste e à vût dit che si sbur-

tarà in mò di plui ce che bielzà si sta fasint e si cirarà di meti adun un plan di colaborazion cu lis cjamaris di cumierç, par capî cemût rivâ insom di cheste strassarie di gjenars alimentârs. Ducj i doi a contindin, cun di plui, che si varà di cjatâ a nivel europeane une soluzion che i fasi cuintri ae pratiche dal cumierç *online* di distrui dut ce che al ven tornât indaûr; propite in chest la Austrie e varès di scomençâ par prime, dant il bon esempi. Ce che al ven mandât indaûr, se nol è vuastât, al varès di jessi tornât a vendi o dât in man ai puars e, cence mancul, bisugne fâ in mût di distrui o butâ vie il mancul pussibil.

Pai supermerçjâts bisugnarà pensâ a spindi alc par gnûfs magazens e frigorifars par meti i gjenars alimentârs che a son restâts e che no si puedin plui vendi.

Con di plui un doman no varan plui di jessi busis intes informazions: i rivendidôrs e i produtôrs a scugnaran fâ cognossi i dàts sul smaltiment dai refudums daûr di schemis di riferiment.

Daspò de improibizion di doprâ lis sportutis di plastiche, il guvier al intint di ridusi ancjemò i materiâi di doprâ e di butâ, e di judâ la produzion alimentâr regjonâl, pontant ancje a rindi clâr a ducj, midiant di etichetis, di indulâ che a vegnin e cemût che a son stâts produsûts, ma cence masse burocrazie o masse sfuarçs. Dutun cui marçjadants

si varès di inviâsi viers de uferte ai consumadôrs soredut di cjar, lat fresc e derivâts nome di divignince austriache.

La prime reazion de categorie e je stade di riviel cuintri di gnovis gravecis pai marçjadants. Stant al lôr quartevôs, in Austrie al esistarès bielzà un model funzionant pe riduzion dei refudums alimentârs, che tantis impresis comerciâls si son zontadis biel a pueste e che al met adun plusôrs pussibilitâts par strattignî chescj refudums, ven a stâi la vendite a presit ridot di pan e parei de di prime, la uferte ridusude di gjenars che a van a mâl cuant che si svicine la ore di sierâ, o la vendite di pomis e verduris a presit ridusût tant che prodots di seconde siele. A dut chest a van zontadis lis inovazions produtivis che a permetin di riciclâ i gjenars, doprant par esempi il pan vieri e i derivâts de farine par fâ la bire.

Stant a un rapuart dal Bundesministerium für Nachhaltigkeit und Tourismus (BMNT), i marçjadants che a van daûr di cheste iniziative a son simpri di plui e chest al puartarà a cetane riduzion dai refudums alimentârs: intun an 12.250 toneladis di gjenars in mò comestibii a son stâts dàts a organizacions sociâls, il dopli respit al an prime. Cun di plui, 10.000 toneladis che no si podevin consumâ a son stadis dopradis tant che mangiative par animâi o pe só produzion. Propite su cheste fonde la categorie e refude che chescj principis, bielzà acetâts dai socis, a vegnin cumò metûts drenti di une suaze normative, che e larès a rionzi burocrazie e straçarie di fuarcis. La consequence de conferme al guvier intes ultimis elezions e sarà chê di lâ indevant a infogâ la discussion sul probleme. ■

TIERCE EDIZION

“Vôs de Basse”, il concurs par cui che al à voie di provâ a scrivi in lenghe furlane

I lavôrs a varan di rivâ dentri dai 30 di Dicembar

par cure de redazion

Viodût il sucès dai agns passâts (plui di sessante lavôrs rivâts tal 2018), i Comuns di Cjarlins, Gonârs, Muçane, Porpêt, Prissinins e San Zorç di Noiâr, midiant dal lôr sportel associât pe lenghe furlane, a bandissin di gnûf il concurs leterari “Vôs de Basse”, cul patrocini de Societât Filologjiche Furlane e de Cooperative Informazione Friulana/ Radio Onde Furlane.

La idee di fonde e je chê di stiçâ la produzion scrite in lenghe furlane, ricuardant tal stes timp lis figuris che a àn insiorât il panorame culturâl de Basse Furlane, tant che pre Zaneto, Tita Marzuttini, Gina Marpillero, Luciano Morandini, Alviero Negro e Pierluigi Visintin. Il concurs al è dividût in trê

sezions, dôs pai granj (oparis di narative e poesie) e une dedicade ai students des scuclis secondariis di prin e secont grât. La partecipazion e je sore nuie e je vierte a ducj chei che a àn voie di provâ a scrivi in lenghe furlane, che a sedin a stâ in Italie o pûr tal forest. I lavôrs a varan di rivâ, in buste sierade e marcade di un sproc e de scrite “Concors Vôs de Basse”, al ufici protocol dal Comun di San Zorç di Noiâr dentri des 5 e mieze daspò misdi

di lunis ai 30 di Dicembar dal 2019. Une zurie di esperts e stazarà lis oparis e e nomenarà i vincidôrs di ogni sezion, che a riceveran tant che premi un bon di spindi par comprâ libris. Il bant dal concurs e la schede di adesion si cjatiju in dutis lis bibliotechis dai Comuns organizadôrs e sui lôr sîts istituzionâi. Par informazions si pues clamâ il numar 0431/620281 o scrivi a sportel.furlan@bassefurlane.eu ■



IL PUBLIC AE PREMIAZION DE EDIZION PASSADE

In prime linie par sostignî i zovins talents

Piero Cargnelutti

Ason stâts 24 i musiciscj che a àn cjapât part al prin concurs organicistic internazionâl “Fondazione Friuli” che si è tignût a Setembar tal domo di Tresesin, une iniziative inmaneade de Academie Organistiche Udinese inte suaze dal XI Festival organicistic internazionâl furlan “G.B. Candotti”.

La competizion musicâl, che e je sostignude de Fondazione Friuli, e à podût contâ su la presince di Olivier Latry, un dai organisj plui impuartants e preseâts a nivel mondiâl e titulâr de Catedrâl di Notre Dame a Paris, che al à vuide la jurie insiem cu i mestris Tomaz Sevšek (Slovenie) e Ruggero Livieri (Italie), cun segretari Alberto Pez e coordinament di Dino Del Ponte.

Ae fin de competizion, inte categorie C, e je stade Ilaria Centorrino, 19 agns di Messine, a cjapâ il prin premi, intant che pe categorie B il



L'ORGHIN TAL DOMO DI TRESESIN

ricognossiment al è lât a Raimondo Mazzon, 18 agns, di Trevis. Par che al inten i plui zovins de categorie A, la jurie e à fat buine la propueste di Gianpietro Benedetti di integrâ i premis dant cuatri borsis di studi ai concorints che a àn otignût i ponts plui alts e altris trê borsis di studi ai concorints plui zovins che a àn dât



OLIVIER LATRY

buine prove di se. Il plui zovin al è stât Tommaso Del Ponte di Muçane, che al veve dome 12 agns. I premis a son stâts consegnâts ae conclusion dal concerti che Olivier Latry al à tignût ae fin de competizion.

A jerin presints Gianpietro Benedetti, che al à donât la gnove tastiere dal orghin Zanin screade dal organist di Paris; il Rotary Club Patriarcato Udin, che al à ufert i prins premis; il sindic di Tresesin Giorgio Baiutti; il cavalir Francesco Zanin; il president de Fondazione Friuli Giuseppe Morandini. «O tignin – al à dit Morandini – a contribuî ae inessite dai zovins e tal stes timp a valorizâ il patrimoni dai orghins dal teritori che al à bisugne soredut di sostegn par restaurâ i struments».

«O soi restât une vore colpît dal calor e dal interès dal public furlan – al à dit Olivier Latry –, ma soredut dal nivel une vore alt dai zovins organisj che a àn cjapât part al concurs de Fondazione Friuli». ■



UNE FURLANE A ROME

Il viaç dal San Denêl

Floriana Bulfon

Inte tratorie elegante a doi pas di Place Navone e in chê arude dal borc Centocelle, tra menù cun influencis di *nouvelle cousine* e *bucatini ae amatriciana* si respire “Aria di festa”. Par doi fins di setemane, sis locâi romans si son trasformâts in ostarie furlane diventant la mete par cerçâ il persut *San Denêl*. L’ostir al propon imbinaments, plats realizâts pe ocasion e cercis tra lis taulis, al conte stagjonaduris e carateristichis, al vuide i comensâi ae scuierte des culinis fofis che a dan origin a cheste nestre ecelence. Si gjolt la delicatece taiade cul curtis o cu la storiche taiadore rosse a manuele Berkel.

Fra i clients, Josef, un setantin rafinât e dai mûts zentii, al sta fer intant che al nase il profumo. Al osserve il colôr, dopo al cerce la sô fete di persut a voi sierâts. «Si disfe in bocje cence disfâsi», al dis cun vôs creançose anje cuant che al à di intervignî cuant che al viôt la femine impegnade a separâ in maniere chirurgjiche il gras. «Atenzion: chel al à di jessi!». In pension dopo agns di lavôr si insumie di tornâ in Cjargne e si vise cun nostalgjie la zoventût e il so lavôr di militâr. Marie invezit e domande grissins e une tace di Ribuele Zale: «Cussì mi à insegnât la none che e jere de Basse». Emigrade pe bonifiche intal Agro Pontino «e calcolave il *San Denêl* il plat des fiestis». Ricuarts e scuiertis si messedin tra lis taulis. Dopo al cale il cidin. Al è il moment di contâ i segrets par otignî chê dolcece e complessitât aromatiche sutile: «Il microclime particulâr dulà che si cjatin lis bavis des Alps Cjargnelis, il flât salmastri dal Adriatic e l’umit des aghis dal Tiliment», al sclaris l’espert taiadôr. E cussì lis seradis-event a fasin viazâ il *San Denêl* cui siei profums, i siei savôrs e la storie dal so teritori dilunc di dute la penisule. Direzion Bari e Matera, dopo Napoli e Catania, par tornâ cu la nêf di Dicembar al Nord, su lis Dolomitis belumatiss. ■



UN FURLAN A MILAN

Il Fogolâr des feminis

Dree Venier

No si pues fevelâ di Milan cence fevelâ dal so Fogolâr storic, che mancun di un an fa al à vût di patî, magari cussì no, la muart dal segretari Marco Rossi, che nus à lassâts masse zovin. Al so puest lis brenis de associazion lis à cjapadis in man la vedue Fulvia Cimador. E propit Fulvia, pari triestin e mari di Fare, mi dis di cemût che e à fat a tirâ indevant: «Marco al varès volût cussì, lu sai ben. E cussì cuindis dis dopo che nus veve lassâts o ai volût che si fasès istès il “gustâ insiem” de associazion a Nadâl. Duncje, si va indevant cun dutis lis ativitâts». Par prime il cors di furlan, che si fâs di 20 agns. Al sarà ogni joibe di Zenâr a Jugn. Po dopo lis *Setemanis de culture furlane* che si fasin a Novembar. Ai 9, inaugurazion cun ospite la *Societât Filologjiche Furlane* e pe part musicâl Aldo Giavitto. Ai 16, fieste pai 50 agns dal giornâl trimestrâl dal Fogolâr di Milan, fondât di Ardito Desio tai agns Setante. Ai 23, Patrizia Deotto, professoressa di slavistiche ae Scuele Superiôr di Lenghis Modernis di Triest, e presenterà la sô gnove traduzion di un libri dal rus.

Altri apontament, ai 14 di Dicembar, al è il “gustâ in compagnie” pai iscris e pes fameis. Il gustâ dai 14 al ven tradizionalmentri prime de di de *Messe par furlan* intal Domo di Milan, domenie ai 15.

Oltri a chestis ativitâts a ‘nd è altris vie pal an, come che e je stade la partecipazion ae scree de intitulazion di un zardin a pre David Maria Turollo, o i apontaments estîfs organizâts in Friûl, profitant che tancj dai siei iscris a son pensionâts e di Istât a tornin in feris in Patrie.

A proposit de composizion anagrafiche dai iscris, i domandi ae segretarie cemût mai che no si rive a coinvolzi di plui i zovins. «Prin di dut, Milan e je une citât frenetiche che no ti lasse masse, si che duncje in tancj che a lavorin cumò a tornin in Friûl tal fin de setemane. Aromai Milan al è mancun distant: la funzion sociâl dal “tignîsi dongje tal forest” no à plui sens. E je ancjemò valide, però, cui anzians, e cun chei si va indevant. O sin simpri vierts a ducj, però, e a gnovis ideis». E a Milan, la citât plui indevant e active, nol podarès no jessi cussì. ■

PROGJET EUROPEAN

Friûl e Carinzie unidis intal non de musiche

Lezions-conciert intes scuelis dai teritoris cjapâts dentri fin a Otubar 2020

Alessio Screm



LA ORCHESTRE ZOVANÏL ALPINA HEUROPEN CUL DIRETÛR BRESSAN DILUNC DES PROVIS A MALBORGHET

Il progjet european "La Via della Musica/Strasse der Musik", intal cuadri des ativitâts leidis ae promovion culturâl dai teritoris de aree HEurOpen, ven a stâi Cjargne, Valcjanâl e Carinzie intal ambit di cooperazion Interreg V-A Italie-Austrie, al à scomençât a meti adun la seconde fase des propuestis e des azions finalizadis a pandi la culture musicâl tant che element di cressite e di insiorament pes popolazions

locâls e pes scuelis, e come strument di valorizazion teritoriâl in clâf turistiche. I ents cjapâts dentri, o ben lis Uti de Cjargne, il Comun di Malborghet-Valbrune, la Fondazion Luigi Bon tant che *lead partner* e la associazion austriache Via Iulia Augusta, a àn viodude la realizazion de prime fase in Istât, cu la costituzion de orchestre alpine HEurOpen formade di une cuarentine di zovins musiciscj in vie di specializazion tra i 16 e i

28 agns e origjinari di Italie e di Austrie, formazion che è a tignût concerti pai festivals Risonanze, Iulia Augusta Konzertommer e Carniarmonie. Cumò, invezeit, a son lis lezions-conciert intes scuelis dai teritoris cjapâts dentri a caracterizâ la iniziative. Une ativitât par fâ cognossi i patrimoni musicâi ai students des scuelis secundariis di prin e di secont grât, cun intervencis teories e praticis che a viodaran il coinvolziment di grups musicâi,



LEZION-CONCIERT TAL PALAÇ VENEZIAN A MALBORGHET CUL COLLEGIUM PRO MUSICA

esperts in musicologjie e juste apont arlêfs dai istitûts de aree HEurOpen. A son vot i incuintris programâts fin a Otubar 2020, che a saran strutturâts in cheste maniere: lezion-conciert pai students, concerti serâl viert a dute la popolazion e a titul gratuit, un secont incuintri cu lis classis coinvolzudis cuntun espert par aprofondi la esperience di scolte e par infondi ai zovins un spirt critic madûr, in grazie di confronts, opinions, cognossincis storichis, il dut cul jutori di supuarts multimediâi e audiovisifs, percors vuidâts e riflessions fatis insieme. Il prin apontament si è davuelzût tal Museu Etnografic dal Palaç Venezian a Malborghet, ai 21 di Setembar, cu la partecipazion dai students di prime e di seconde superiôr dal Liceu Sientific e Sportif e dal Istitut Tecnic Turistic di Tarvis. Ospits e protagoniscj de lezion, il Collegium Pro Musica componût di Stefano Bagliano al flaut dolç, Fabio Missaggia al violin, Carlo Zanardi al violoncel e Alberto Busetini al clavicembal, cun musicis di composîtors nassûts o che a àn lavorât in chel di Gjenue: Agostino Guerrieri, Michelangelo Rossi, Martino Bitti e Alessandro Stradella. Apontament che al à vût come titul "Maraveis dal Baroc" e che si è concentrât propite su la storie musicâl taliane

jenfri XVII e XVIII secul, cun diviers repertoris di musiche di cjamar, tra Sunadis, Sinfoniis, musicis par balet e Concierts. L'interès dai students al è stât grant, sedi tal cognossi la origin e lis caracteristichis de epoche in cuiestion, sedi tal capî la nassite e la evoluzion dai struments musicâi sunâts dai musiciscj, cun dutis lis lôr caracteristichis di forme, costruzion e cualitât sonore. Argomentazions che a àn tignût cont, in particolâr tal cjamp de liutarie, de grande tradizion e des fameis leidis ae costruzion di struments musicâi in Friûl, come i Morassi – al va al complant Zuan Batiste il merit di vè "scuviert" il len di risonance de Val Saisere –, i Zanin, ma ancje i Della Corte, i Sellenati. I prossims incuintris, tra Cjargne, Valcjanâl e Carinzie, a laran a tratâ altis epochis storichis de musiche, come il Classicisim, il Romanticisim, la Contemporanie, e no mancjaran di presentâ altris fatôrs leâts ae divulgazion musicâl e al fâ musiche, come il fenomen dai composîtors e musiciscj *enfant prodige* o lis praticis leidis ae costruzion di struments musicâi cun materiâi di scart o de vite cuotidiane. Un grant progjet, "La Via della Musica/Strasse der Musik", che al supere i confins intal non de condivizion de art musicâl. ■

I LIBRIS SIMPRI BOGNS

Lis rimis furlanis di Giovanni Minut

Laurin Zuan Nardin

"Furlans, / sôî cà, no cu le 'sagre di Bolzan' o / cu li "Lejendis furlanis", ma cun quatri / rimis scletis perzè che le Muse mi / à ciapât pa orelis e jo ài scugnût menâ / le man zemût che je mi zisicave. / Ciatarês quatri peraulis butadis jù / a le furlane scritis par noatris che / sin sanzirs e senze fotis".

Cussì Zuan Minut al introduseve, intal 1921, la sô racuelte di vincjedôs composizions poetichis. Al jere un sindacalist, une vore impegnât intes lotis dai contadins intai prins agns Vincj dal secul passât, inte Basse furlane (Minut al jere di Visc). E dongje di chest impegn sociâl e politic (prime socialist e po comunist), al à vût

cheste ispirazion poetiche. Poesie, la sô, che e rapresente une rotore cu la tradizion di Çorut, par frontâ cence pôre i problemis de puare int che e veve di tribulâ une vore par meti alc sot dai dincj (*Misèrie infame*). La sô e je une denunzie penze cuintri dal egoisim dai siôrs (*Al va a distraisile, Titui di misèrie*), cuintri de vuere (*Militarisc' a ufe, Umanitât*). Ma al à ancje moments di lirism sempliç e delicât (*Cialant la lune*) e une vene di sarcasmi (*Lùzie confusionarie, Le purzite di Catine*). Ferruccio Tassin al cure cumò, cu la solite sgrime, cheste edizion meritorie publicade de Societât Filologjiche Furlane, daspò che il poete di Visc al jere lât in dismentie. Ance par vie che,

intal 1923, Minut al emigrâ prime in Argentine e po in Uruguay e nol fasè plui ni ativitât politiche, ni poesie (si ocupâ di industrie casearie, de lavorazion dal lat). Chest librut di un centenâr di pagjinis i fâs justizie e i da il puest che i spiete a un autôr che, dut câs, al à vût i siei meritis intal rinovâ la poesie furlane, ancje se al sarès sbaliât esaltâlu fûr di misure (sicu che al fâs Domenico Ferla, a pagine 43, che al rive a di che lis 22 poesis di Minut a valin dut ce che al à scrit Pasolini!!!). Il librut al è insiorât di une introduzion di Dario Mattiussi, di un profil biografic di Federico Snaidero, di une desene di fotografis e di une bibliografie meticolose e une vore siore. Un strument complet par cognossi la opare di Minut. ■

Giovanni Minut,
Rimis furlanis,
par cure di Ferruccio Tassin,
Societât Filologjiche Furlane,
Pasian di Prât, 2017

NO PAR FURLAN, MA BOGNS

La Catalogne di lei e di capî di Brezigar e di Poggeschi

Marco Stolfo

In ocasion dal secont inovâl dal referendum su la indipendence de Catalogne dal 1n di Otubar dal 2017, al pues jessi interessant recuperâ cualchidun dai (pôcs) libris che ator pal Stât talian a frontin la cuiestion catalane cun cognossince e cun sintiment. Dongje dal volum di Marco Santopadre, za segnalât timp indaûr, a son almancul altris doi i titui che a meretin di jessi calcolâts. Il prin al è "I giorni della Catalogna" dal gjornalist e politic sloven di Nabresine, Bojan Brezigar. E je la version inzornade e voltade par talian dal so *instant book* in lenghe slovene, jessût juste ae fin di Otubar dal 2017 cul titul "Šest dni v Kataloniji"

(I sîs dîs de Catalogne). Un altri libri plen di "sostance" al è "La Catalogna: dalla nazione storica alla repubblica immaginata" di Giovanni Poggeschi, docent di dirit public comparât li de Universitât dal Salent, che in plui occasions si è interessât di Catalogne e di Stât spagnûl e al fronte la cuiestion catalane cuntune impostazion multidisciplinâr, tra storie, politiche e dirit. ■

Bojan Brezigar,
I giorni della Catalogna,
Qudulibri, Bologna, 2018

Giovanni Poggeschi,
La Catalogna: dalla nazione storica alla repubblica immaginata,
Editoriale Scientifica, Napoli, 2018

BASTIANCONTRARIE. STORIE FURLANE AL FEMININ

Istruzion des feminis e furlan a scuele. La modernitât rivoluzionarie di Anzuline Ianesi

Agnul Floramo

Intai agns, dîrs e triscj, de migrazion stagjonâl dai oms, chei Cramârs che jenfri il Cincent e il Siscen a puartarin su la lôr schene il pês dal marcjadant, ma ancje la lizerece di ideis gnovis de Cjargne ae Europe, lant e tornant, a jerin lis feminis cjargnelis – restadis di bessolis – che a gjestivin la cjase, il vilaç, la economie e la societât di chel timp. La lôr figure e je ben lontane di chê lamie vignude fûr di ciertis cjançonutis, là che la “femenute” e ven piturade tant che un agnolut, plui preocupade des rosis dal so zardin che no dal agagn de fam. Dal sigûr ubidente e sotane dal so om, simpri in spiete che al torni, riduçant su la puarte di cjase. E invezit la piera plui fuarte di dute la cjase e jere propite jê: parcè che, lontan il so om, e organizave i lavôrs tai cjamps e tal ort, e curave la fadie pesante dal falcet sui pasces pui alts de mont, e viodeve des bestiis inte stale, e duncje e



FRONTISPIZI DAL "COLLOQUIO SOPRA GLI STUDI DELLE DONNE" DI ANZULINE IANESI, UDINE 1774

molzeve la vacje – uniche e plui impuartante risorse de famee – e preparave la scuete, e leve tal bosc (in chê ete popolât di lôfs e di ors) a brusçjâ e a tirâ sù cjastinis, foncs, butui e lidris di meti tal litum. E come se nol bastàs e partecipave ancje in maniere ative ae vite amministrative de Comunitàt, gjoldint dal dirit di rapresentance

dal so “fûc”, ven a stâi la famee di apartignince, intal sen de Vicinie, la assemblee dai paisans. La sô vôs, duncje, stant ae strutture amministrative de Cjargne di chel timp, e podeve rivâ ancje al Cuartîr (dute la region e jere dividude in cuatri cuartîrs) e ae fin ancje a chel Consei che al rispundeve davanti dal Gastalt, il rapresentant dal Patriarcje di Aquilee (e po dopo la invasion di Vignesie, intal 1420, al Luctenent di San Marc).

Juste par dâ une idee, tal censiment di Guart, fat intal 1719, al ven fûr in maniere clare che su 164 cjâfs di famee 93 a jerin feminis: une maiorance nete, duncje, che e contribuive a dâ aes Cjargnelis une fuarce reâl, efetive e no dome consultive: a podevin decidi cul lôr cjâf, e lu fasevin cu la responsabilitât di une mari che e viôt e e proviôt pai siei fis e pai siei vecjos. E dal sigûr no jerin prontis a dî “siôr si”, a ubidî ai mascjos

o ai parons di turni. Intes letaris o intes relazionis che i uficiâi di Vignesie a scrivin al Dôs al ven fûr che par lôr al sarès une vore plui facil “fâ cuintri a une bandasse di nemis turcs che no a une femine di Cjargne”. Cheste responsabilitât e ven metude a fûc di tancj testaments firmâts di feminis in favôr de istruzion des frutis, considerade tant che un imprest di impuartance straordinarie par formâ, educâ e garantî un profil bon, une dî, di mût di cjapâ sù la sô responsabilitât, ancje la plui seriose, compagne di chê che par solit e spietave ai oms. Dome cussì si spiegjin par esempi i testaments lassâts di Zuanute De Giudici di Çurçuvint, intal 1783, e di Madalene De Crignis di Tumieç, intal 1804 – par ricuardâ doi documents jenfri i tancj – là che si scriveve in maniere clare che la intenzion e jere chê di garantî ancje aes frutinis une preparazion che e fos adeguade. Bisugne interpretâ ta cheste suaze la figure e la opare fundamentâl di Anzuline Ianesi, ancje jê di Tumieç (1728-1815), autore di une opare straordinarie che si varès di tornâ a stampâ in di di vuê pes grandis sugjestionis e pe bielece des argomentazionis. Il libri al puarte il titul: “Colloquio sopra gli studi delle donne”, e al fo publicât a Udine intal 1774. Si trate di un dialic filosofic che si imagjine jessi sostignût tra dôs feminis impuartantis, ven a stâi Cristine,

la regjine di Svezie, e Arete, mari dal filosof Aristip. Duncje dôs feminis che si interessin de formazion feminil, dal moment che: “Non lo studio corrompe le donne, ma l'ozio coll'ignoranza congiunto, il quale ha luogo certamente massime nelle donne nobili e agiate”. Vie pe sô tratazion Anzuline e met une grande impuartance sul fat che lis zovinis a varessin di impegnâsi e cetant intes materiis gnovis, chês che a vegnin consideradis di grande utilitât par une Comunitàt, duncje madressint une competence tecniche specifiche e bandonant lis letaris, la poesie, la literature – miôr lassâls ai oms, inteletuâi tabacons plens di tos – par dedicâsi a chei temis che inte gnove etât a diventin par une femine di grande impuartance: la agriculture, il cumierç, il marcjadantâ, la matematiche e la medisina. Par dimostrâ ce che e je daûr a dîsi e cite i autôrs di chel timp che jê e considere jenfri i plui brâfs e impuartants, clamant in sô difese Rousseau, Montesquieu, Montaigne, Voltaire e ancje i talians Parini e Muratori. Modernissime la sô cussience che une lenghe identitarie, di apartignince come il Furlan e pues jessi una vore utile inte formazion, parcè che doprantle si rive plui ae svelte al significât profund di ce che si studie. Une femine cjargnele pardabon rivoluzionarie. ■

ZÂL PAR FURLAN

Un romanç zâl a pontadis, che lant daûr aes olmis di une sparizion, nus puartarà dentri un mont pôc contât e fûr mode: chel di ogni dî. I cjatarin operaris e parons, ma ancje puestins e operadôrs sociâi, ducj a fâ i conts cun cheste ere di precarietà esistenziâl dulà che jessi amî di “chel just” al è dispès plui impuartant di savê costruî un mont cuntune clâf a stee, ma dulà che al resist ancjemò cualchidun bon di rinunziâ a dut par fâ slusû un tic di veretât.

Igor Londero

Delit in vie del Lavoro

CJAPITUL 9

Il pari al veve picjade intal puest di onôr de sô taverne une sô foto, di zovin, cu la bandiere patriarcjâl a une manifestazion dal Moviment Friûl pe Universitât, e Fortunât al veve riscjât di clamâsi “Ramacul” ae anagrafe. La mari, però, si jere metude di mieç e, dal moment che ancje jê e veve fat il '68, l'om al veve scugnût cedi, e si jere contentât di clamâlu come il diacun Fortunât, lassant cuiet tant il vescul Ramacul che la femine. La Universitât ae fin e jere stade fate, ma Fortunât nol veve vût chê di studiâ. Dopo dal Malignani al veve fat un cors di soldadôr, e daspò si jere metût di bessol a fâ il fari. Scjalis, portons, librariis, robe di fin. Al veve un piçul capanon juste fûr dal borc dulà che dopo dal taramot a jerin vignudis sù un frac di vilutis, e tra chês la sô. Mi ven incuintri netant una clâf a



stele cuntun peçot, e o resti a viodi la muse secje, i voi cerclâts. «Oh, viôt cui che al è!», mi fâs, prin di pocâmi la schene cun chês mans come martiei. Si sentin difûr, suntun pâr di bancâi, parcè che nol è il câs di menâ Lucio intun puest plen di robe che, se no taie, e sbuse o e bruse. «Ce mi contistu?», o domandi. «Eh, nuie ben...», al tache. «Lavôr a 'nd è, ancje masse, ma la int mi

paie dopo mès e jo intant par cjoli il materiâl o voi sot in bancje. No rivi plui a stâi dentri, fâ debits cu la bancje no je robe par me. E po, lis tassiss! In curt, o moli dut e o voi sot paron». «Mi displâs...». «Eh, cussì po... la crisi. E di te, cemût?». I conti di Kosim. Lui al cognòs la CAMIN parcè che ogni tant si fasevin fâ di lui cualchi toc. I veve ancje dit a Kosim di lâ a vore cun lui, ma il rumen nol veve volût. Considerant che Fortunât al stave par sierâ, al veve fat ben. O magari no. «Kosim nol leve cun chê frute. Nancje pal as di cope: chê e jere la sdronde di Pieri, lu san ducj. Sâstu de multe? Pieri al jere ator in machine cuntune zovine, e si è fat brincâ di un autovelox. Ma par no fâi savê nuie ae femine, i



à domandât a Kosim di cjapâ la colpe. Beh, chê zovine e jere propit chê cravuate ali!». «Distu pardabon?». Fortunât al rit e al mostre i dincj macolâts di masse spagnolets. «Sigûr! Pieri Renturin al è un can dal osti, un purcit. Sâstu cemût che al va indenant? Al tire tacons che tant i dan istès lavôr midiant di chel zir di predis che al à. Mi voleve tirâ dentri ancje me, cun... Comunione e alc... ce saio jo. Ce si clamino?». «Nuova Eucarestia?». «Esat, comunione... eucarestie... chê mierde ali. “Ven cun nô”, al à dit, “e ti cumbini dut il lavôr che tu vûs”. Al à i amiuts tra i dirigjents de Rivellini o de Micheli, âstu capît? Lui al vinç i apalts, e chei altris a roseâ la crodie. Porcon lui, la sô clape e il lôr diu! Pluitost o voi in Svuizare li di gno barbe, che sta sot di lui. Pense che cumò al vierç ditis tal forest, e chei che a lavorin

ae CAMIN a son assumûts là jù. Dut par sparagnâ su contribûts e tassiss, e par licenziâ cence storiis. Se lu brinchin, al fâs un altri faliment e nol tire fûr un franc, che tant dut al è intestât ae femine. Âstu savût dal asil? Dut un zîr di bêçs par contentâ int di là jù, fâ rivâ alc ai polizais e a cualchi sindic, e tignî cuiet il mont. Cemût che lu sai? Mal à dit Pieri! Cui po, se no? Si vante, al fâs il bulo, che tant nissun lu tocje». Alc o savevi. Ancje cun me si vantave di vè chel e chel altri amî plaçât chi e là. «Fâs cont, ‘Sef, che ogni an al risulde in pierdite, e nol paie un franc di tassiss. Però al fâs sù il capanon gnûf cui contribûts de Region». «A son agns che lu dîs...». «Vere, ma la setemane passade il sindic al à firmade una deroghe dute di presse. Doman a butin lis fondis».

(9, al va indevant)

N. 10 - 2019

(942 AGNS DE PATRIE)



DIRETORE RESPONSABILE ERIKA ADAMI

COLABORADÔRS FLORIANA BULFON, PIERO

CARGNELUTTI, BARBARA CINAUSERO,

AGNUL FLORAMO, SERENA FOGOLINI,

TJASÂ GRUDEN, IGOR LONDERO, ROMAN

MICHELOT, ZUAN LAURIN NARDIN, LINDA

PICCO, ELISABETTA PITTANA, ALESSIO

SCREM, MARCO STOLFO, WALTER

TOMADA, DREE VALCIC, DREE VENIER, PIER

ANTONIO ZANINI

... REDAZION E AMINISTRAZION VIA DEL

COTONIFICIO, 129 - 33100 UDINE (UD)

... LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE - INFO@

LAPATRIEDALFRIUL.ORG ... VEN A VIODI -

WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG ... PROJET

GRAFIC - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT

... IMPAGINAZION - PIER ANTONIO ZANINI

- GTOWER.IT ... STAMPARIE LITHOSTAMPA

S.R.L., PASIAN DI PRÂT ... MENSIL

AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDINE N. 20 DAL

21.06.1984 ... PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE

«PATRIE DAL FRIÛL» ... «LA PATRIE DAL

FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT

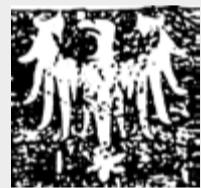
FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J.,

... I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE

FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE

REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE

PERIODICHE TALIANE



Sêstu
proprietari
di une
edicule o
une librerie
che e varês
gust di vê «La Patrie dal Friûl»?

Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met

fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail

(info@lapatriedalfruiul.org) e si metarin

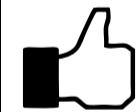
dacuardi par furnîti il giornâl cuntune

ufierte pardabon conveniente.

Cir LA PATRIE DAL FRIÛL

su Facebook

www.facebook.com/lapatriedalfruiul



Frache "mi piace"
par seguînus
ancje li



su Twitter
@patriedalfruiul

IL FERÂL

Identitât furlane tun mont globalizât

pre Antoni Beline

In cheste globalizazion e mobilitât di personis e popui, ce vuelial di "bon acet"? Come furlans vino di bandonâ la nestre lenghe, il nestri siste-me di vite? Ce condote vino di tignî viers il forest che al ven culî?

pre Roman Michelot

Rivuart ai popui: il popul furlan al à vût la emigrazion. Cumò al è alc di gnûf, di inedit, parcè che a diference di cumò, prime e jere une strutture sierade, cumò o vin il probleme de emigrazion e de imigrazion intun contest di globalizazion. O vin furlans che a van vie e altris che a vegnin culî. Lôr a àn dirit di vignî chi; i nestris a àn dirit di lâ vie e di sigûr al ven modificât alc intun mont che al cambie dut e che al globalize dut.

Ce aio di fâ cuant che mi rive un? O fâs un esempli: nus è rivât a Basilian un predi, si clame Frandishe, al è di Pilsen. Là vie no i confâs laiar, al è vignût ca. E si viôt che ca vie al sta miôr. Al va a di messe ca e là. Lui al sa il cec, il slovac (Pilsen al è in Slovachie), al sa ancje un pôc di todosc. Alore o lin a une riunon, li al jere ancje il vescul Brolo, jo i dis: «Bundî». «Alt! Parla italiano, perché c'è Francesco». «Ma insome - i ai dit - pal fat che al sedi Francesco culî, che al è vignût chi, vino di cambiâ lenghe ducj? Dal cás fevelin par slovac, che e je la sô lenghe, ma no cambiâ ducj lenghe parcè che al è un forest che nol capis! Par altri - i dis -, stin atents che no pues gjavâmi jo i bregons stant che al è cence bregons ancje chel altri, se no



sin ducj crots». Tant a di: bisugne vé ancje un pôc di sintiment. Alore jo o cirarai di judâlu a capî, ma no ai di gjavâmi la mè identitât parcè che al rive lui. O cirarai di no fâi pesâ, di judâlu. Se no, baste che al rivi un talian in glesie e no si fâs plui messe par furlan (un a 'nd è simpri), alore e je finide. A àn dirit ancje i piçui mighe dome i grancj, ve. Al è il dirit di chel che al ven, ma ancje il dirit di chel che al è culî, se no e je une prevaricazion. E je une robe naturâl, se no o varessin di lâ ducj sul inglès e o fasin sparî dut. Se no pues fevelâ par furlan, gjavìn ancje il talian, fevelin ducj par inglès, e finide. No pues gjavâ dome il furlan e lâ sul talian. Gjavìn dutis lis lenghis piçulis e lin sul inglès. Al è un discors un pôc antipatic. Se al ven un forest a

cjase mè e jo i tiri un seglot di aghe o soi carogne, ma se lu mandi a durmî cu la mè femine e jo o stoi li a cjalâ, o soi stupit.

E à di jessi ancje une ospitalitât inteligente; o ai di tratâlu di fradi, diferent di me, complementâr cun me. I disarai: «Cumò ti insemi la mè lenghe, ti vierç la mè anime e tu insegnimi cualchi peraule des tôs, cussi o imparin dôs lenghis, se no no imparin nuie».

Chest al è judâ. A 'nd è int che e ven a messe a Visepe, si lamente: «Ma io non capisco niente!». Âstu capît cuant che e je finide? Ve, tu âs za capît alc! Parcè nò che o vin une comunitât varessino di cambiâ lenghe? Magari domenie tu no tu sês, al rive un altri e o vin di tornâ a cambiâ? Eh, no! Se tu vegnis a cjase mè a misdi e ti dis: «O vin fat mignestre di fasûi e muset!». E tu mi rispuidis: «A mi mi plâs la pizza!». «Alore tu vâs te ostarie. Se tu vegnis chi, tu mangjis come nô, di fradi».

Cumò e je un pôc la manie di cheste fradilance che no vûl di nuie, che no coste nuie, che no je inteligente parcè che restâ ducj crots o ducj gobits par no sparî, no je une sielte inteligente. ■

(8, al va indevant)

NO SON PERAULIS PAR VECJOS

Lis gnovis peraulis spiegadis ai nonos

DOWNBURST

Bete di Spere

Mandi nono.

Mandi frute! Âstu sintût ce frêt, dut intun colp? Îr e someave Istât e cumò al è Invier.

Eh, sì, nono, bisugne propit piâ il spolert, cumò.

E laiar? Âstu sintût ce aiar fuart che al è vignût, cuant che al à scomençât a plovi? Al someave che al tirâs jù la cjase.

Sì, nono, al è stât il downburst!

No, no, nol è stât intun bosc, al è stât propite chi di noaltris! Un vint che a tremavin i veris, robe di vignî

i sgrisui.

Sì, nono, lu ai sintût ancje jo: al jere propite il downburst.

Ah, al è stât ancje tal bosc? Ma ce fasevistu tu intun bosc, cun chè raze di timp che al jere?

Ma no, no jeri intun bosc!

E dulà jeristu?

Chi, a cjase! Tu âs dite tu che il vint al è stât ancje intun bosc!

Ma no intun bosc, nono: il downburst!

Intun sust?

Downburst!

Intun bús?

Down-burst!

Intun bust?

D-o-w-n-b-u-r-s-t! Al è inglès!

Down come jù, burst come sclopâ. In pratiche une tonade di aiar che e ven jù dute intun colp e e fâs dut un montafin. Come un tulmignon?

No je propite la stesse robe: la forme e je diferente, e ancje il mût che al nas.

Ma chest vint intun bosc...

Downburst...

Sì, bon, cheste tonade di aiar, dulà jerie prime?

Prime di ce?

Prime di vuè! Inte mè vite o ai sintût fevelâ di temporâi, di burascjis, di sglavins, di storneons, ma mai di chest

“intun bosc”!

Nono, tu sâs che i meteorolics cualchi volte si inventin alc di gnûf par displeâ miôr i fenomens atmosferics.

Mah, cuant che o jeri zovin no jerin dutis chestis peraulis. Vuè a clamìn i ciclons cui nons di femine, il sglavin lu clamìn “bombe di aghe”, cumò ancje chest vint intun bosc... a ce coventie?

Ma nono, par studiâ miôr i fenomens!

E alore lassinju studiâ. A mi tantis peraulis no mi coventin. Jo lu clamî “timp di meti sù la polente”. ■

ABONITI A “LA PATRIE DAL FRIÛL”

ABONAMENT PAR UN AN 25,00 EUROS

(sedi pe Italie che pal forest)

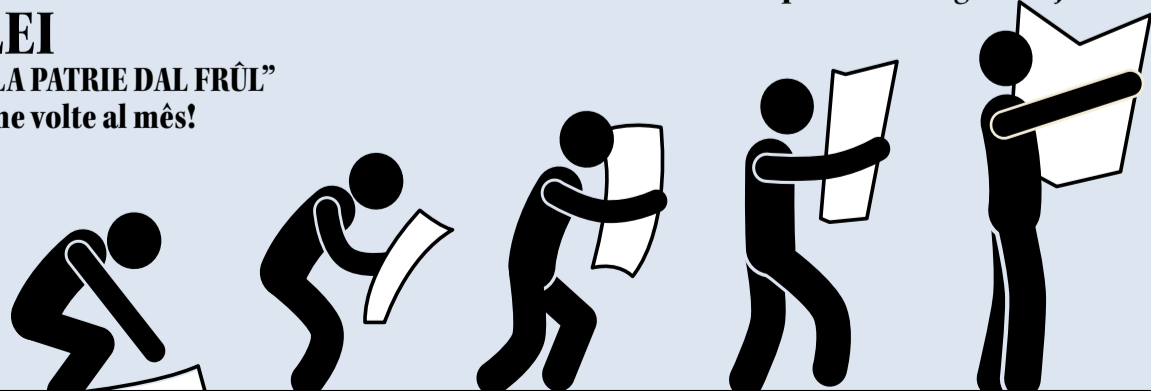
L'ABONAMENT AL DURE UN AN

Il giornâl al rivarà a cjase dai abonâts PAR PUESTE

LEI
“LA PATRIE DAL FRÛL”
une volte al mês!

...E BIEL PLANC...

DRECE LA SCHENE
impare la tô lenghe ancje scrite



SI PUES ABONÂSI IN PLUI MANIERIS:

Cun BOLETIN POSTÂL sul Cont corint postâl n. 12052338
intestât a «La Patrie dal Friûl» via del Cotonificio, 129 - 33100 Udine.
ONLINE midiant bonific cun IT35 G030 6963 8891 0000 0002 090
metint te causâl: «Abonament pe Patrie».



SUL BOLETIN O SUL BONIFIC VISITI DI SCRIVI DULÀ SPEDI IL GIORNÂL

La lenghe e je vive se le fasìn vivi

al dipent
di NÔ

al dipent
di TE

al dipent
di ME

ARL^eF

^^
^^
^^
^^
^^
^^
^^
^^

AGJENZIE
REGJONÂL
PE LENGHE
FURLANE

Ogni dì o sielzìn lis peraulis che a contin lis nestris emozions,
che a descrivin ce che o fasìn, che a disin cui che o sin.
Ogni dì o sin ducj nô protagoniscj tal fâ vivi la lenghe furlane.

Ogni giorno scegliamo le parole che raccontano le nostre emozioni,
descrivono ciò che facciamo, dicono chi siamo. Ogni giorno tutti noi
siamo protagonisti nel far vivere la lingua friulana.

par savênt di plui: arlef.it



[agenziearlef](https://www.facebook.com/agenziearlef)